



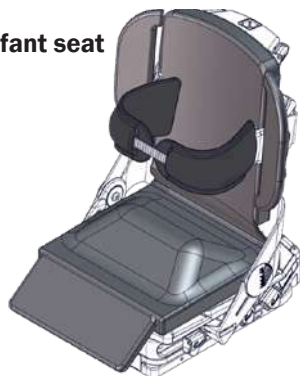
User manual

x:panda shape

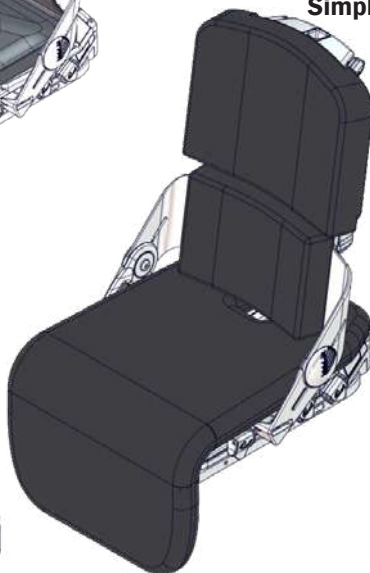
R82® 
by Etac

M1195 - 2025-04-08 - Rev. 6.0

Infant seat



Simple seat



Advanced seat



www.etac.com



Content



Technical information	8
-----------------------	---



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3	9
--	---



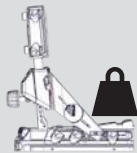
Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3	17
--	----

mm
(inch)
kg
(lb)

Infant & Simple size 1, 2 & 3	18
-------------------------------	----

Advanced size 1, 2 & 3	20
------------------------	----

Floor Frame	22
-------------	----



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3	24
--	----



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3	25
--	----

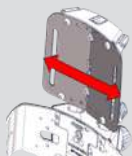


Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3	26
--	----

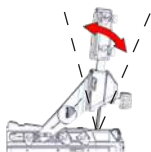
Content



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 27



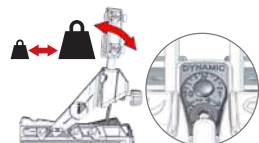
Advanced/Simple size 1, 2 & 3 28



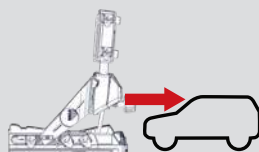
Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 30



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 31



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 32



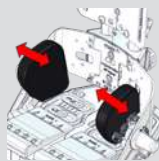
Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 34



Advanced/Simple size 1, 2 & 3 35

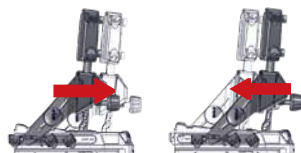
36

Content



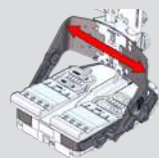
Advanced/Simple size 1, 2 & 3

39



Advanced/Simple size 1, 2 & 3

40



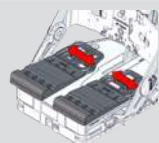
Advanced size 1, 2 & 3

42



Advanced size 1, 2 & 3

47



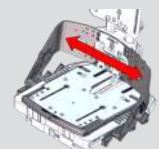
Advanced size 1, 2 & 3

48



Advanced size 1, 2 & 3

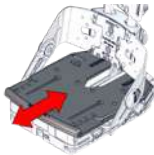
49



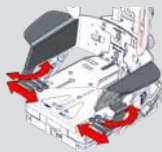
Simple size 1, 2 & 3

50

Content



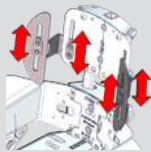
Simple size 1, 2 & 3 54



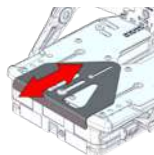
Infant 56



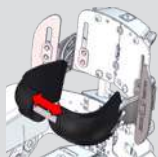
Infant 57



Infant 58



Infant 59



Infant 60

Infant



Advanced Simple

Infant 61

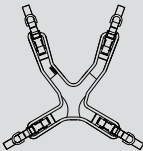
Content



Advanced/Simple size 1, 2 & 3 62



Infant 65



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 67



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 68



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 69



Infant & Advanced/Simple size 1, 2 & 3 70



LANGUAGE

ENGLISH	76 - 79
DEUTSCH	80 - 85
NEDERLANDS	86 - 91
DANSK	92 - 95
NORSK	96 - 99
SVENSKA	100 - 103
SUOMI	104 - 107
ESPAÑOL	108 - 112
FRANÇAIS	113 - 118
ITALIANO	119 - 123
PORTUGUÊS	124 - 127
PORTUGUÊS DO BRASIL	128 - 131
РОССИЯ	132 - 137
POLSKI	138 - 143
ČESKY	144 - 147
中文	148 - 151
日本語	152 - 157
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	158 - 163
ÍSLENSKA	164 - 167



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukers/omsorgsyterens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車への輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuację, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwieżenia
02 = Zagrożenia przesyłu
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiażdżenia

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφανίζεται την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνος παγίδευσης
02 = Κίνδυνος ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνος συμπίεσης

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samen-drukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

IS: Viðvörðun: Þetta tákn birtist í notendahandbókinni ásamt númeri sem vísar til leiðsögnanna hér að neðan. Það vekur athygli á aðstæðum þar sem varan eða öryggi notandans eða umönnunaraðila getur verið í hættu
01 = Hætta á innlokun
02 = Hætta á að varan velti
03 = Flutningur í vélknúnum ökutækjum
05 = Hætta á að kremjast

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejersens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 此符号同数字一起出现, 指示下方所是管线的各种说明, 其目的是提醒用户对产品的使用或照看者可能处于危险的注意
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险



EN: Consult instructions. The latest version of all product User Manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g. Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user information is not available in Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høytlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de « Lecture à haute voix », dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

RU: См. инструкции. Новейшую версию всех руководств пользователя можно загрузить в формате PDF с веб-страницы. Руководства можно прочесть с помощью функции «Read Out Loud» (Зачитка вслух), например, в Adobe Acrobat, и/или распечатать в большем размере для удобства людей с нарушениями зрения. Руководство пользователя недоступно в шрифте Брайля.

JP: 指示を参照してください。すべての製品ユーザーマニュアルの最新バージョンは、ウェブ ページから「pdf ファイル」としてダウンロードできます。例えば、Adobe Acrobat の「読み上げ」機能を使用してマニュアルを読み上げることや、視覚障害のある方のために大きなサイズで印刷することもできます。ユーザー情報は点字ではご利用いただけません。

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehhinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningssfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

PL: Przestrzegać instrukcji. Najnowsze wersje wszystkich instrukcji obsługi produktów są dostępne do pobrania na stronie internetowej w postaci plików PDF. Instrukcje te mogą zostać odczytane na głos z wykorzystaniem funkcji zamiany tekstu na mowę oprogramowania, np. Adobe Acrobat, i/lub wydrukowane w większym formacie pod kątem potrzeb osób z wadami wzroku. Informacje dla użytkowników nie są dostępne w zapisie alfabetycznym Braille'a.

GR: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες. Μπορείτε να προχωρήσετε στη λήψη της πιο πρόσφατης έκδοσης όλων των εγχειριδίων χρήσης του προϊόντος με τη μορφή αρχείων PDF από την ιστοσελίδα. Μπορείτε να διαβάσετε τα εγχειρίδια χρησιμοποιώντας τη λειτουργία «Εκφώνηση», π.χ. στην εφαρμογή Adobe Acrobat, και/ή να τα εκτυπώσετε σε μεγαλύτερο μέγεθος για να εξυπηρετηθούν άτομα με προβλήματα όρασης. Οι πληροφορίες για τον χρήστη δεν είναι διαθέσιμες σε γραφή Μπράι.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als "pdf-bestand" van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

FIN: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

PT: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Utilizador do produto pode ser descarregada como um "ficheiro PDF" a partir da página Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade "Read Out Loud" (Ler em voz alta) no Adobe Acrobat e/ou impressos num tamanho maior para acomodar pessoas com deficiências visuais. As informações para o utilizador não estão disponíveis em Braille.

CZ: Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodu k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

IS: Lesið leiðbeiningarnar. Hægt er að sækja nýjustu útgáfuna af öllum notendahandbókum vörunnar sem „pdf-skrá“ af vefsíðunni. Hægt er að lesa handbækurnar með „Read Out Loud“ virkni í t.d. Adobe Acrobat og/eda prenta þær í stærri stærð til að koma til móts við fólk með sjónskerðingu. Notendaupplýsingarnar eru ekki tilfærðar með blindralettri.

DK: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

BR: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Usuário de produtos pode ser baixada como "arquivo PDF" na página da Web. Os manuais podem ser lidos com a funcionalidade «Leitura em voz alta», por exemplo, no Adobe Acrobat, e/ou impressos em tamanho maior para pessoas com deficiências visuais. As informações do usuário não estão disponíveis em Braille.

SN: 请阅读说明。所有产品的最新版本《用户手册》均可从网页下载 pdf 格式文件。这些手册可通过 Adobe Acrobat 等的“大声朗读”功能进行阅读和/或打印为较大尺寸的文件，以便视觉障碍人士阅读，Braille 中不提供用户信息。



EN: Incorrect use	DE: Falsch	NL: Onjuist gebruik	DK: Forkert brug
NO: Feil bruk	SV: Felaktig användning	FIN: Virheellinen käyttö	ES: Uso incorrecto
FR: Utilisation incorrecte	IT: Uso errato	PT: Uso incorreto	BR: Uso incorreto
RU: Неправильное использование	PL: Nieprawidłowe użytkowanie.	CZ: Nesprávné používanie	SN: 错误使用
JP: 適不適切な使用	GR: Λανθασμένη χρήση	IS: Röng notkun	



EN: Ready for use	DE: Bereit zum Benutzen	NL: Klaar om te gebruiken	DK: Klar til brug
NO: Klar til bruk	SV: Redo för användning	FIN: Valmis käytettäväksi	ES: Listo para usar
FR: Prêt à l'emploi	IT: Pronto per l'uso	PT: Pronto para uso	BR: Pronto para uso
RU: Готов к использованию	PL: Gotowy do użycia	CZ: Připraven k použití	SN: 准备启用
JP: 使用する準備ができて	GR: Ετοιμο για χρήση	IS: Tilbúið til notkunar	



EN: Ready for storage	DE: Bereit zur Lagerung	NL: Klaar voor opslag	DK: Klar til opbevaring
NO: Klar for lagring	SV: Redo för förvaring	FIN: Valmiina varastointiin	ES: Listo para almacenar
FR: Prêt pour le stockage	IT: Pronto per l'archiviazione	PT: Pronto para armazenamento	BR: Pronto para armazenamento
RU: Готов к хранению	PL: Gotowy do przechowywania	CZ: Připraveno k uložení	SN: 准备存放
JP: 保管の準備ができました	GR: Ετοιμο για αποθήκευση	IS: Tilbúið fyrir geymslu	



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs	DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen	NL: Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.	DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper
NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper	SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor	FIN: Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenään portaissa	ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras
FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers	IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale	PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas	BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas
RU: Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках	PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózków za uchwyt do prowadzenia, w szczególności na schodach	CZ: Zákaz: Netahejte a nevedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech	SN: 禁止: 不要用推杆拉或提升椅子, 尤其在阶梯上时。
JP: 禁止: プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)	GR: Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασήκωνετε το αμαξιτίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες	IS: Bann: Rangir lyftipunktar, sérstaklega í stigum	



EN: Prohibition: Do not stand on the foot support or surface

NO: Forbudt! Du må ikke stå på fotstøtten eller -overflaten

FR: Interdiction: Ne pas se mettre debout sur les repose-pieds ou la surface

RU: Запрещено! Не стойте на подножке или на поверхности

JP: 禁止: フットサポートや表面の上に立たないでください

DE: Verbot: Stehen Sie niemals auf der Fußstütze oder Oberfläche.

SV: Förbud: Stå inte på fotstödet eller fotytan

IT: Attenzione: Non stare in piedi sul supporto piedi o sulla superficie

PL: Zakaz: Nie stawać na podnóżku ani na platformie

GR: Απαγόρευση: Δεν πρέπει να στέκεστε επάνω στο στήριγμα ποδιών ή στην επιφάνεια

NL: Waarschuwing: Ga niet op de voetsteun of het oppervlak staan

FIN: Kielletty: Jalkatuen tai pinnan päällä ei saa seistä

PT: Proibição: Não se coloque em pé sobre o apoio para os pés ou a superfície.

CZ: Zákaz: Na stupačku ani povrch nestoupejte

IS: Bann: Standið ekki á fótskemlinum eða yfirborði hans

DK: Forbud: Stå ikke på fodstøtten eller overfladen

ES: Prohibición: No se ponga de pie sobre el reposapiés o en la superficie

BR: Proibido: Não permaneça no suporte do pé ou na superfície

SN: 禁止: 请勿站在脚部支撑装置上, 也不要站在设备表面



EN: Prohibition: No pushing

NO: Forbud: Ingen skyving

FR: Interdiction: Ne pas pousser

RU: Запрет: Не толкать

JP: 禁止: 押し込み禁止

DE: Verboten: Nicht schieben

SV: Förbud: Tryck inte

IT: Vietato spingere

PL: Zakazy: Nie pchać

GR: Απαγόρευση: Μη σπρώχνετε

NL: Verboden: Niet duwe

FIN: Kiellettyä: Ei saa työntää

PT: Proibição: Não empurrar

CZ: Zákaz: Netlač

IS: Bann: Ekki má ýta vörðunni

DK: Forbud: Undgå at skubbe

ES: Prohibición: No empujar

BR: Proibição: Não empurrar

SN: 禁止事项: 请勿推挤



EN: Correct lifting point

NO: Riktig løftpunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъема

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebepunkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

CZ: Správný zvedací bod

IS: Réttur lyftipunktur

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Inspection

NO: Undersøkelse

FR: Inspection

RU: осмотр

JP: 検査

DE: Inspektion

SV: Inspektion

IT: Ispezione

PL: Kontrola

GR: Επιθεώρηση

NL: Inspectie

FIN: Tarkastus

PT: Inspeção

CZ: Inspekce

IS: Skoðun

DK: Inspektion

ES: Inspección

BR: Inspeção

SN: 检查



EN: Press the button/spring
NO: Trykk på knappen/fjæren
FR: Appuyer sur le bouton/ressort
RU: Нажмите на кнопку/пружину
JP: ボタン／スプリングを押します。

DE: Auf die Taste/Feder drücken
SV: Tryck på knappen/fjädern
IT: Premere il pulsante/la molla
PL: Wcisnąć przycisk/sprężynę
GR: Πατήστε το πλήκτρο/ελατήριο
NL: Druk de knop/veer in
FIN: Paina painiketta/jousta
PT: Pressione o botão/mola
CZ: Stiskněte tlačítko/pružinu
IS: Ýtið á hnappinn/gorminn

DK: Tryk på knappen/fjederen
ES: Presione el botón/pistón
BR: Pressione o botão/mola
SN: 按钮/弹簧



EN: Listen to click sound
NO: Lytt etter en klikkelyd
FIN: Écoutez le déclic
RU: Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок
JP: カチッと言う音が聞こえます

DE: Achten Sie auf das Klicken.
SV: Lyssna efter klickljudet
IT: Attendere che venga emesso un clic
PL: Nasłuchuj dźwięku zatrzaśnięcia.
GR: Ακούστε το κλικ
NL: Let op het klikgeluid.
FIN: Kuuntele napsatavaa ääntä
PT: Ouvir o som de clique
CZ: Věnujte pozornost zvuku cvaknutí
IS: Hlustið eftir smelli

DK: Vær opmærksom på kliklyden
ES: Escuche el clic
BR: Ouça ao som de clique
SN: 注意听叩击声



EN: Foot-operated
NO: Fotbetjent
FR: Commande à pied
RU: Ножное управление
JP: 足踏み式

DE: Fußbetätigt
SV: Fotstyrd
IT: Comando a pedale
PL: Sterowanie nożne
GR: Ποδόκίνητο
NL: Voetbediening
FIN: Jalkakäyttöinen
PT: Comando a pedal
CZ: Ovládání nohou
IS: Fótstýrt

DK: Fodbetjent
ES: Mando de pie
BR: Operado por pedal
SN: 脚踏式



EN: Refer to the instruction manual
NO: Se bruksanvisningen
FR: Se référer à la notice d'utilisation
RU: См. инструкцию по применению
JP: 取扱説明書を参照してください

DE: Gebrauchsanweisung befolgen
SV: Se bruksanvisningen
IT: Fare riferimento al manuale di istruzioni
PL: Zapoznać się z instrukcjami użytkowania
GR: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.
NL: Raadpleeg de gebruikshandleiding
FIN: Katso käyttöopas
PT: Consulte o manual de instruções
CZ: Viz návod k použití
IS: Lesið handbókina

DK: Se brugervejledningen
ES: Consulte el manual de instrucciones
BR: Consulte o manual de instruções
SN: 请参阅说明手册



EN: Washing, mild process, maximum 40 °C

NO: Vask, mild prosess, maks. 40 grader

FR: Lavage, programme doux, maximum 40 ° Celsius

RU: Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 40 ° C

JP: 最高温度 40 度の穏やかな工程による洗濯

DE: Feinwäsche bei höchstens 40 °C

SV: Tvättning, mildt program, max 40 grader Celsius

IT: Lavaggio, ciclo delicato, massimo 40 gradi Celsius

PL: Pranie, delikatne, maks. 40 stopni C

GR: Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 40 °C

NL: Wassen, zacht, maximaal 40 ° C

FIN: Hienopesu enintään 40 asteessa Tarkastus

PT: Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

CZ: Perte šetrným programem s maximální teplotou 40 stupňů Celsia Inspeke

IS: Viðkvæmur þvottur, að hámarki 40 ° C

DK: Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 40 °C

ES: Lavar con agua templada a 40 °C como máximo

BR: Lavagem, programa suave, máximo 40 graus Celsius

SN: 洗涤, 温和处理, 不高于 40摄氏度



EN: Washing, mild process, maximum 60 °C

NO: Vask, mild prosess, maks. 60 grader

FR: Lavage, programme doux, maximum 60 ° Celsius

RU: Стирка в деликатном режиме при температуре максимум 60 ° C

JP: 最高温度 60 度の穏やかな工程による洗濯

DE: Feinwäsche bei höchstens 60 °C

SV: Tvättning, mildt program, max 60 grader Celsius

IT: Lavaggio, ciclo delicato, massimo 60 gradi Celsius

PL: Pranie, delikatne, maks. 60 stopni C

GR: Πλύσιμο, ήπια διεργασία, μέγιστο 60 °C

NL: Wassen, zacht, maximaal 60 ° C

FIN: Hienopesu enintään 60 asteessa Tarkastus

PT: Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

CZ: Perte šetrným programem s maximální teplotou 60 stupňů Celsia Inspeke

IS: Viðkvæmur þvottur, að hámarki 60 ° C

DK: Skånevaskes med et mildt vaskemiddel ved maks. 60 °C

ES: Lavar con agua templada a 60 °C como máximo

BR: Lavagem, programa suave, máximo 60 graus Celsius

SN: 洗涤, 温和处理, 不高于 60摄氏度



EN: Do not wash

NO: Skal ikke vaskes

FR: Ne pas laver

RU: Стирка запрещена

JP: 洗濯に耐えられません

DE: Nicht Wäschen

SV: Ej vattentvätt

IT: Non lavare

PL: Nie pierz

GR: Μην πλένετε

NL: Niet wassen

FIN: Älä pese

PT: Proibido lavar à água

CZ: Nemyjte

IS: Má ekki þvo

DK: Tåler ikke vask

ES: No lavar con agua

BR: Proibido lavar à água

SN: 洗涤不抵抗



EN: Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function

NO: Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

FR: Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

RU: ручная чистка : Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

JP: 手動洗浄：機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください

DE: Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten

SV: Manuell rengöring: Håll produkten ren för optimal funktion

IT: Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

PL: Czyszczenie ręczne: Utrzymać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

GR: χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του

NL: Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden

FIN: Manuaalinen puhdistus: Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan

PT: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

CZ: Czyszczenie ręczne: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

IS: Þríf í höndum: Haldið hreinu til tryggja sem besta virkni

DK: Manuel rengøring: Skal holdes rent for at opretholde optimal funktion

ES: Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

BR: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

SN: 手工清洗：做好产品清洁，以维持设备的最佳功能。



EN: Warewashing machine

NO: Desinfiseringsmaskin

FR: Machine à laver

RU: Посудомоечная машина

JP: 器具洗浄機

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

SV: Rengöring av produkten i maskin

IT: Lavastoviglie industriale

PL: Zmywarka

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

NL: Vvaatwasser

FIN: Ei saa pestä pesukoneessa

PT: Máquina de lavar loiça

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky

IS: Vöruþvottavél

DK: Industri-vaskemaskine

ES: Máquina de lavado

BR: Máquina de lavar loiça

SN: 请勿使用洗碗机清洗



EN: Conforms to ISO 7176-19, intended to be used as a seat in a motor vehicle

NO: Samsvarer med ISO 7176-19, tiltenkt bruk som sete i motorkjøretøy

FR: Conforme à la norme ISO 7176-19, destiné à être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur

RU: Соответствует стандарту ISO 7176-19, предназначено для использования в качестве сиденья в транспортном средстве

JP: ISO 7176-19に準拠し、自動車のシートとして使用することを目的としています。

DE: Entspricht ISO 7176-19 und ist für die Verwendung als Sitz in einem Kraftfahrzeug vorgesehen

SV: Uppfyller kraven i ISO 7176-19, avsedd att användas som säte i ett motorfordon

IT: Conforme alla norma ISO 7176-19, destinato all'uso come sedile in un veicolo a motore

PL: Produkt zgodny z normą ISO 7176-19, przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe

GR: Συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 7176-19 και προορίζεται για να χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

NL: Voldoet aan ISO 7176-19, bedoeld voor gebruik als stoel in een motorvoertuig

FIN: ISO 7176-19 -standardin mukainen, tarkoitettu käytettäväksi istuimena moottoriajoneuvossa

PT: Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado a ser utilizado como assento num veículo motorizado

CZ: Splňuje požadavky normy ISO 7176-19, určeno k použití jako sedačka v motorovém vozidle

IS: Er í samræmi við ISO 7176-19 og ætlaður til notkunar sem sæti í vélknúnu ökutæki

DK: Overholder ISO 7176-19, beregnet til brug som sæde i et motorkøretøj

ES: Cumple con la norma ISO 7176-19, previsto para utilizarse como asiento en un vehículo de motor

BR: Em conformidade com a norma ISO 7176-19, destinado ao uso como assento em um veículo motorizado

SN: 符合 ISO 7176-19，目的是用作机动车辆座椅



EN: NOT intended to be used as a seat in a motor vehicle

NO: IKKE tiltenkt bruk som sete i motorkjøretøy

FR: NON destiné à être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur

RU: НЕ предназначено для использования в качестве сиденья в транспортном средстве

JP: 自動車のシートとして使用するを目的としたものではありません。

DE: NICHT als Sitz in einem Kraftfahrzeug vorgesehen

SV: EJ avsedd att användas som säte i motorfordon

IT: NON destinato all'uso come sedile in un veicolo a motore

PL: Produkt NIE jest przeznaczony do użytku jako fotel w pojeździe

GR: ΔΕΝ προορίζεται για να χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

NL: NIET bedoeld voor gebruik als stoel in een motorvoertuig

FIN: Ei ole tarkoitettu käytettäväksi istuimena moottoriajoneuvossa

PT: NÃO se destina a ser utilizado como assento num veículo motorizado

CZ: NENÍ URČENO k použití jako sedačka v motorovém vozidle

IS: EKKI ætlaður til notkunar sem sæti í vélknúnu ökutæki

DK: IKKE beregnet til brug som sæde i et motorkøretøj

ES: NO está previsto para ser utilizado como asiento en un vehículo de motor

BR: NÃO destinado ao uso como assento em um veículo motorizado

SN: 不适合用作机动车辆座椅



EN: Securement point

NO: Festepunkt

FR: Point d'attache

RU: Точка фиксации

JP: 固定点

DE: Sicherungspunkt

SV: Fästpunkt

IT: Punto di fissaggio

PL: Punkt mocowania

GR: Σημείο ασφάλισης

NL: Bevestigingspunt

FIN: Kiinnityspiste

PT: Ponto de fixação

CZ: Upevňovací bod

IS: Öryggispunktur

DK: Fastgørelsespunkt

ES: Puntos de sujeción

BR: Ponto de fixação

SN: 固定点



EN: Unpack parts/product

NO: Pakk ut deler/produkt

FR: Déballage des pièces/du produit

RU: Распакуйте детали/изделие

JP: 部品/製品を開梱

DE: Teile/Produkt auspacken

SV: Packa upp delar/produkt

IT: Disimballaggio componenti/prodotto

PL: Rozpakowywanie części/produktu

GR: Αποσυσκευασία εξαρτημάτων/προϊόντος

NL: Onderdelen/product uitpakken

FIN: Pura osat/tuote pakkauksesta

PT: Desembalar peças/produto

CZ: Vybalení součástí/výrobku

IS: Taktu upp varahlutina/vöruna

DK: Udpak dele/produkt

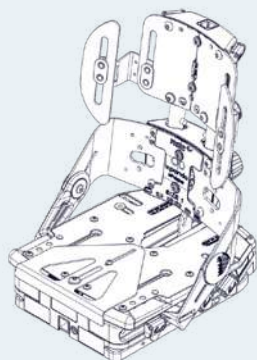
ES: Desembalaje de piezas/producto

BR: Desembalar peças/produto

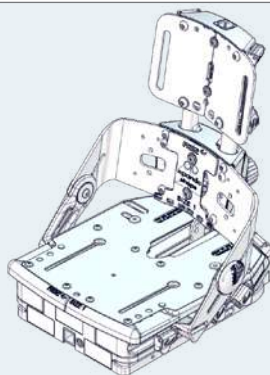
SN: 拆开零部件/产品包装



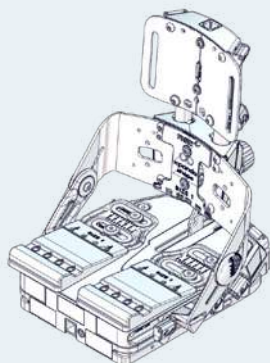
Infant seat, one size



Simple seat, size 1, 2 & 3



Advanced seat, size 1, 2 & 3



Infant/Simple

mm (inch) kg (lb)		Infant	Simple size 1	Simple size 2	Simple size 3
	Armrest to seat distance	70-100 mm (2¾-4 ")	90-155 mm (3½-6¼ ")	100-165 mm (4-6½ ") 100-220 mm (4-8¾ ")	130-280 mm (5-11 ")
	Backrest recline angle	(-10°)-(30°)	(-10°)-(30°)	(-10°)-(30°)	(-10°)-(30°)
	Backrest height	270-360 mm (10¾-14¼ ")	280-370/320- 420/360-470 mm (11-14½/12½- 16½/14¼- 18½ ")	340-440/380- 490/430-560 mm (13½ -17¼/15- 19¼/17-22 ")	420-530/470- 600/540-690 mm (16½-20¾/18½- 23½/21¼-27¼ ")
	Back width, top of backrest	190 mm (7½ ")	180/220/260 300/340 mm (7/8½/10¼/ 11¾/13½ ")	180/220/260/ 300/340/380 mm (7/8½/10¼/ 11¾/13½ /15 ")	220/260/300/ 340/380/420 mm (8½/10¼/11¾/ 13½ /15/16½ ")
	Effective seat depth	120-160 mm (4¾-6¼ / ") (to wedge)	160-320 mm (6¼-12½ ")	240-420 mm (9½-16½ ")	350-550 mm (13¾-21¾ ")
	Effective seat width (without hip supports)	220 mm (8½ ")	250/300 (9¾ -11¾ ")	320/400 (12½-15¾ ")	420/500 (16½-19¾ ")
	Front location of armrest structure	160-180 mm (6¼-7 ")	230 mm (9 ")	290 mm (11½ ")	360-420 mm (14¼-16½ ")
	Mass device*	6.0 kg (13.2 lb)	5.5 kg (12.1 lb)	9.5 kg (20.9 lb)	13.00 kg (28.6 lb)
	Maximum rated load	43 kg (94.8 lb)	42.5 kg (93 lb)	76.5 kg (168.6 lb)	105 kg (231.5 lb)
	Maximum user mass in transportation	35 kg (77.2 lb)	35 kg (77.2 lb)	65 kg (143.3 lb)	90 kg (198.4 lb)

*seat only (without accessories)

mm
(inch)
kg
(lb)

mm (inch) kg (lb)		Infant	Simple size 1	Simple size 2	Simple size 3
	Maximum user mass	35 kg (77.2 lb)	35 kg (77.2 lb)	65 kg (143.3 lb)	90 kg (198.4 lb)
	Overall width, both legs in maximum abduction	240 mm (9½ ")	280/330 mm (11/13 ")	340/420 mm (13½/16½ ")	440/520 mm (17¼/20½ ")
	Seat width minimum/maximum (with hip supports)	120-220 mm (4¾-8½ ")	120-220/160-260 mm 4¾-8½/6¼-10¼ ")	180-280/260-360 mm (7-11/10¼-14¼ ")	280-380/360-460 mm (11-15/14¼-18 ")
*seat only (without accessories)					

Advanced

mm (inch) kg (lb)		Advanced size 1	Advanced size 2	Advanced size 3
	Abduction angle, each leg	10°/20–30°	15°/30°	25°/30°
	Adduction angle, each leg	10°/20–30°	15°/30°	25°/30°
	Armrest to seat distance	90-155 mm (3½-6¼ ")	100-165 mm (4-6½ ") 100-220 mm (4-8¾ ")	130-280 mm (5-11 ")
	Backrest recline angle	(-10°)-(30°)	(-10°)-(30°)	(-10°)-(30°)
	Backrest height	280-370/320-420/360-470 mm (11-14½/12½-16½/14¼-18½ ")	340-440/380-490/430-560 mm (13½ -17¼/15-19¾/17-22 ")	420-530/470-600/540-690 mm (16½-20¾/18½-23½/21¼-27¼ ")
	Back width, top of backrest	180/220/260/300/340 mm (7/8½/10¼/11¾/13½ ")	180/220/260/300/340/380 mm (7/8½/10¼/11¾/13½/15 ")	220/260/300/340/380/420 mm (8½/10¼/11¾/13½/15/16½ ")
	Effective seat depth	160-320 mm (6¼-12½ ")	240-420 mm (9½-16½ ")	350-550 mm (13¾-21¾ ")
	Effective seat width (without hip supports)	220/260/300 mm (8½/10¼/11¾ ")	280/320/360/400 mm (11/12½/14¼/15¾ ")	380/420/460/500 mm (15/16½/18/19¾ ")
	Front location of armrest structure	230 mm (9 ")	290 mm (11½ ")	360-420 mm (14¼-16½ ")
	Mass device*	6.5 kg (14.3 lb)	11 kg (24.3 lb)	14 kg (30.9 lb)

*seat only (without accessories)

mm (inch) kg (lb)		Advanced size 1	Advanced size 2	Advanced size 3
	Maximum rated load	43.5 kg (95.9 lb)	78 kg (172 lb)	106 kg (233.7 lb)
	Maximum user mass in transportation	35 kg (77.2 lb)	65 kg (134.3 lb)	90 kg (198.4 lb)
	Maximum user mass	35 kg (77.2 lb)	65 kg (134.3 lb)	90 kg (198.4 lb)
	Overall width, both legs in maximum abduction	300/400/500mm (11 ³ / ₄ /15 ³ / ₄ /19 ³ / ₄ ")	350/460/560/660 mm (11 ³ / ₄ /18/22/26 ")	600/700/740/780 mm (23 ³ / ₄ /27 ¹ / ₂ /29 ¹ / ₄ 30 ³ / ₄ ")
	Seat width minimum/maximum (with hip supports)	120-180/160-220/200-260 mm (4 ³ / ₄ -7/6 ¹ / ₄ -8 ¹ / ₂ /7 ³ / ₄ -10 ¹ / ₄ ")	180-240/220-280/260-320/300-360 mm (7-9 ¹ / ₂ /8 ¹ / ₂ -11/ 10 ¹ / ₄ -12 ¹ / ₂ /11 ³ / ₄ -14 ¹ / ₄ ")	280-340/320-380/360-420/400-460 mm (11-13 ¹ / ₂ /12 ¹ / ₂ -15/14 ¹ / ₄ -16 ¹ / ₂ /15 ³ / ₄ -18 ")
	Width, thighs	70/92/115 mm (2 ³ / ₄ /3 ¹ / ₂ /4 ¹ / ₂ ")	85/108/130/152 mm (3 ¹ / ₂ /4 ¹ / ₄ /5/6 ")	100/122/145/168/190 mm (4/4 ³ / ₄ /5 ³ / ₄ /6 ¹ / ₂ /7 ¹ / ₂ ")

*seat only (without accessories)

Floor Frame

mm (inch) kg (lb)	Floor Frame	
	Overall height, floor to top of frame	60 – 192 mm (2¼ – 7½")
	Overall height, floor to top of frame w/ long legs	450 mm (17¾")
	Seat surface height at front edge*	180 – 304 mm (7 – 12")
	Seat surface height at front edge w/ long legs*	570 mm (22½")
	Overall length	335 – 525 mm (13¼ – 20¾")
	Overall length w/ long legs	505 mm (20")
	Overall width	396 mm (15½")
	Overall width w/ long legs	522 mm (20½")
	Folded height	60 mm (2¼")
	Folded length w/o legs	378 mm (15")

* With x:panda shape size 1

** See the Floor Frame mounting instruction for settings and angles (9996098200)

*** With x:panda shape size 1 and rod for foot plate L:110 mm (4¼")

**** With short legs

mm (inch) kg (lb)		Floor Frame
	Folded width w/o legs	369 mm (14½")
	Seat plane angle**	(-25°) – (25°)
	Static stability sideways	5°
	Static stability downhill	5°
	Static stability uphill	5°
	Seat surface to foot support***	183 – 274 mm (7¼ – 10¾")
	Maximum rated load	50 kg (110.2 lb)
	Maximum load	43.5 kg (95.9 lb)
	Mass device****	3 kg (6.6 lb)

* With x:panda shape size 1

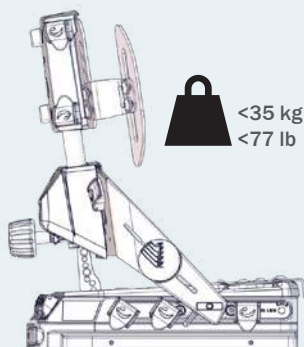
** See the Floor Frame mounting instruction for settings and angles (9996098200)

*** With x:panda shape size 1 and rod for foot plate L:110 mm (4¼")

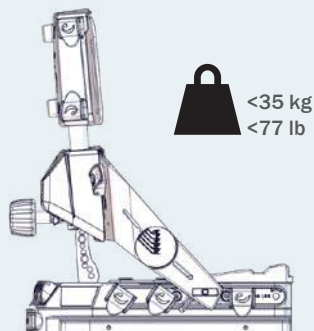
**** With short legs



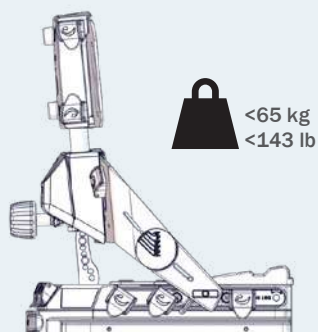
Infant



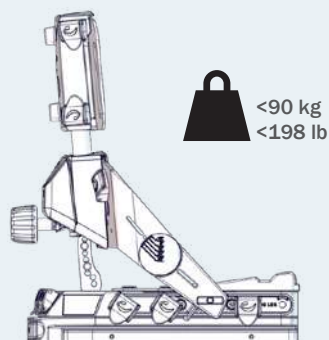
Size 1



Size 2

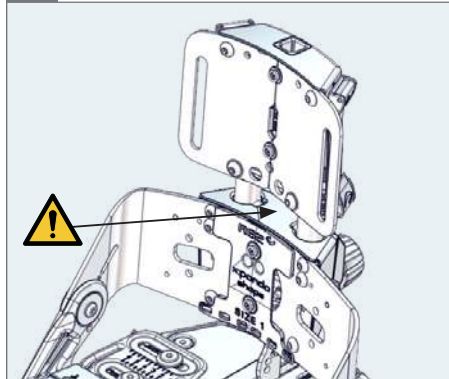


Size 3

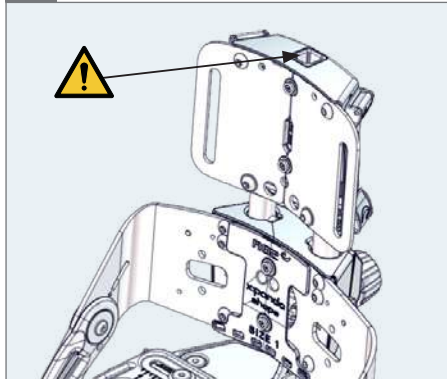




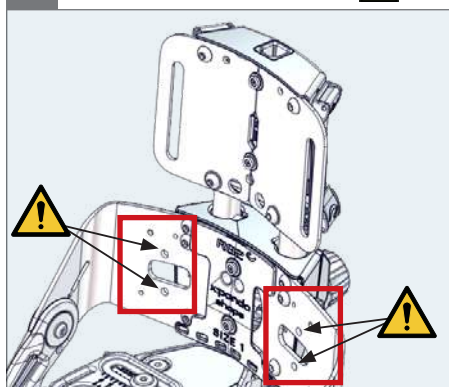
! 05



! 01

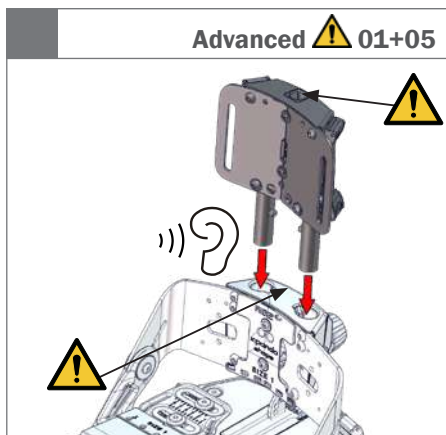
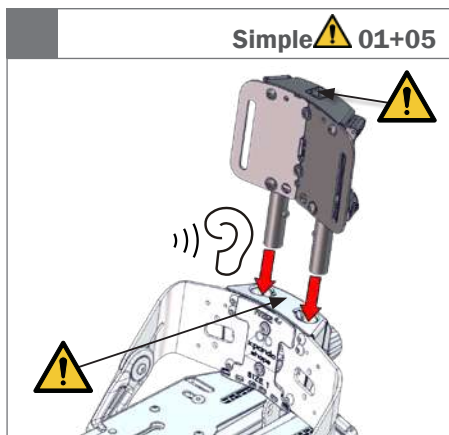
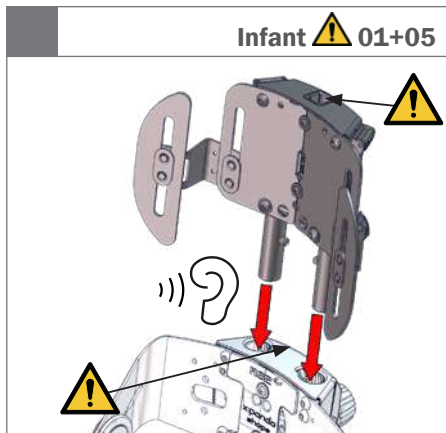
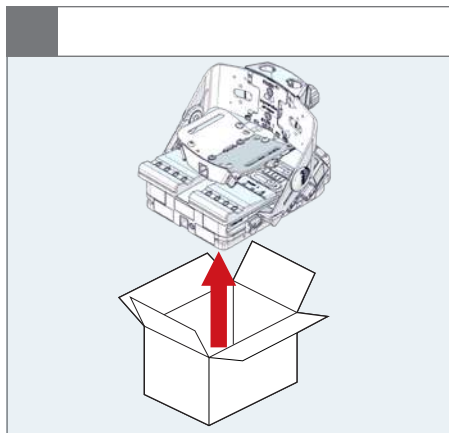


! 01



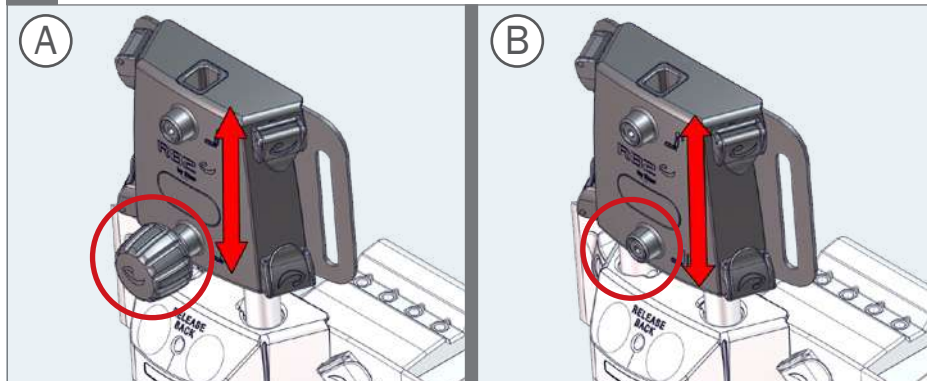
! 05





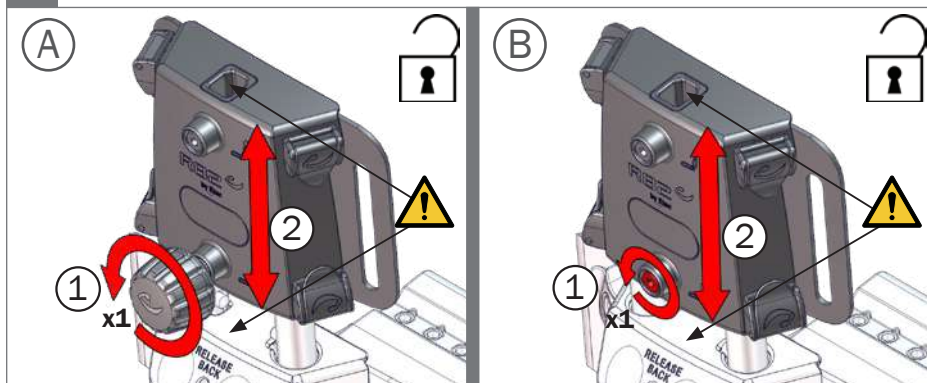


Advanced/Simple size 1, 2, 3 & Infant



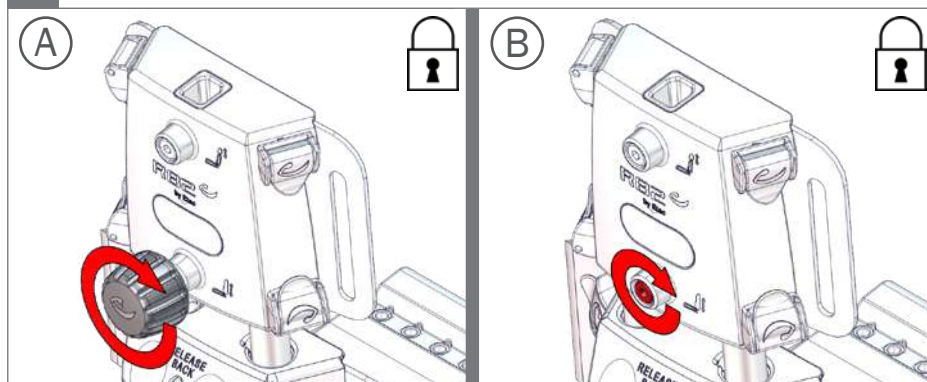
1.

○ 5 mm ⚠ 01+05



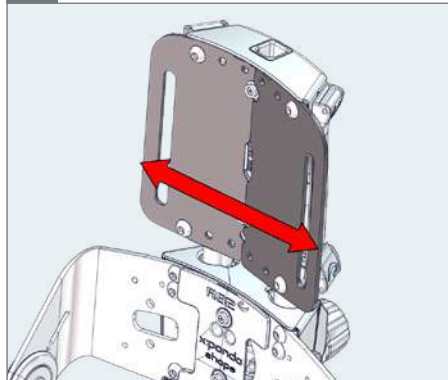
2.

○ 5 mm

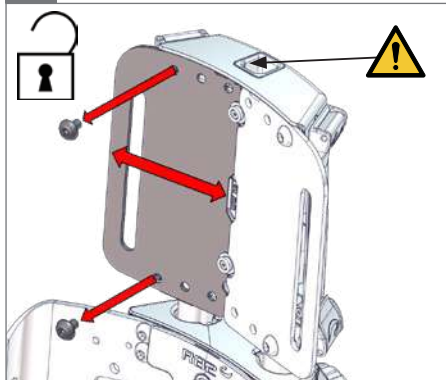




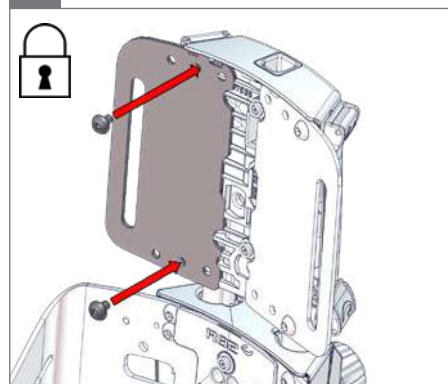
Advanced/Simple size 1, 2, 3



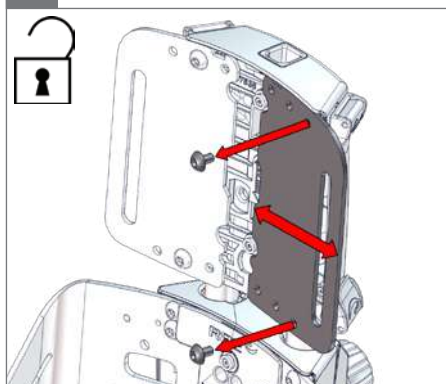
1. 01 / $\bigcirc$ 5 mm



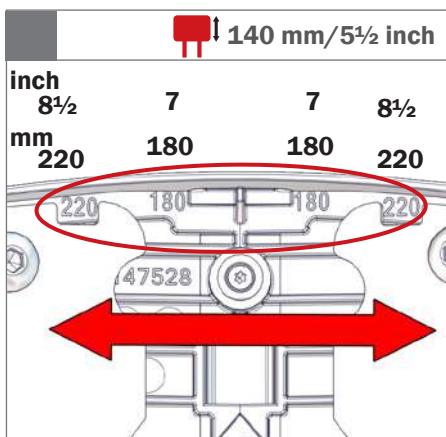
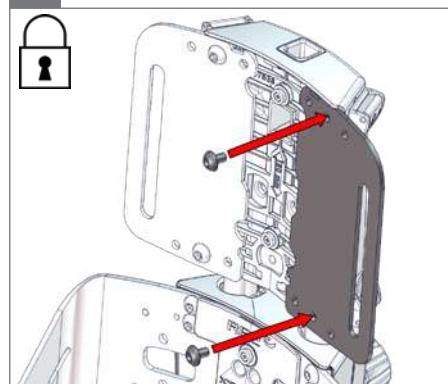
2. $\bigcirc$ 5 mm

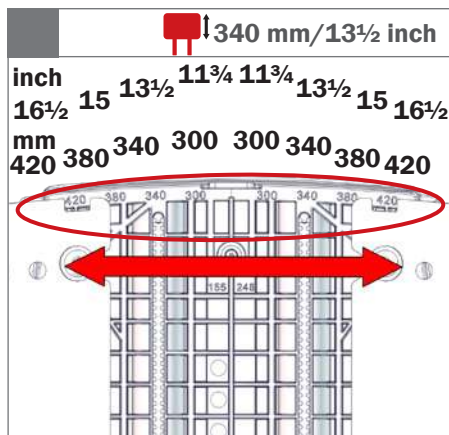
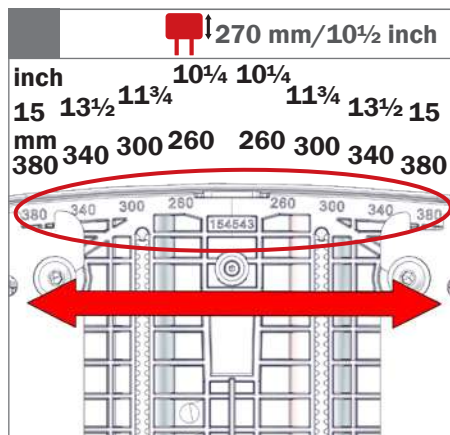
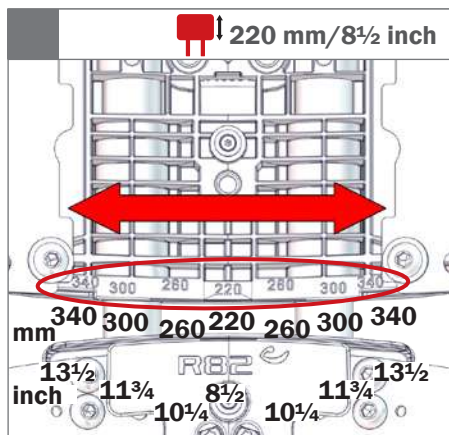
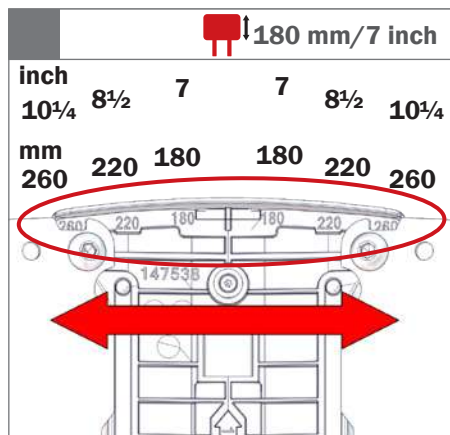


3. $\bigcirc$ 5 mm



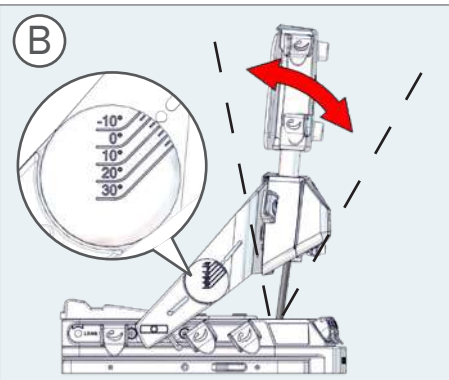
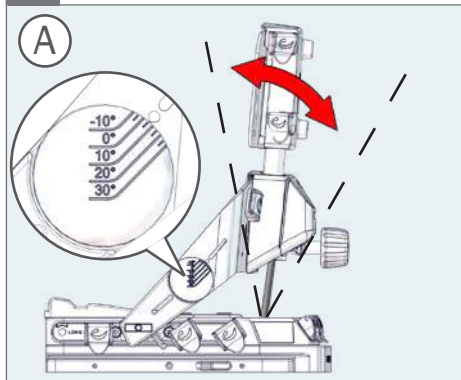
4. $\bigcirc$ 5 mm





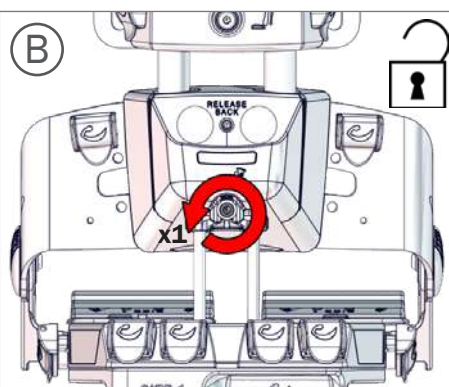
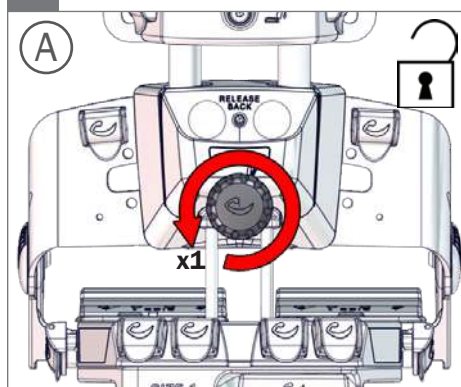


Advanced/Simple size 1, 2, 3 & Infant

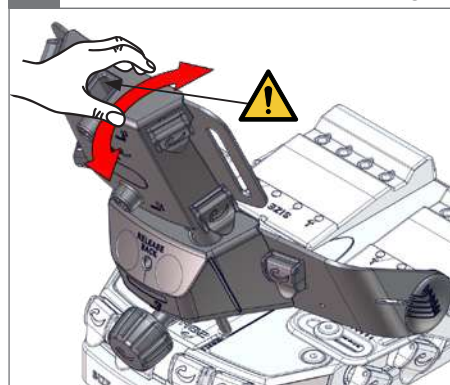


1.

5 mm

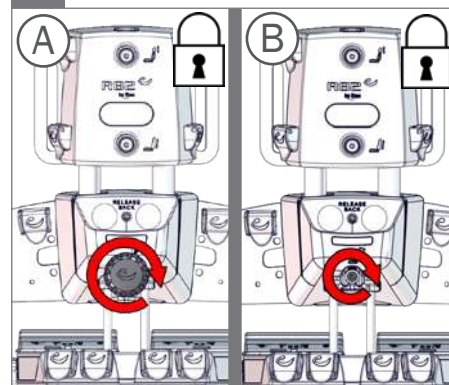


2.



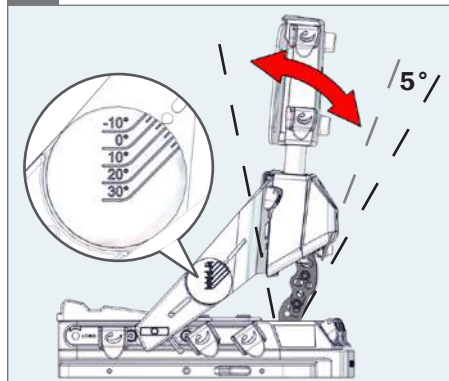
3.

5 mm

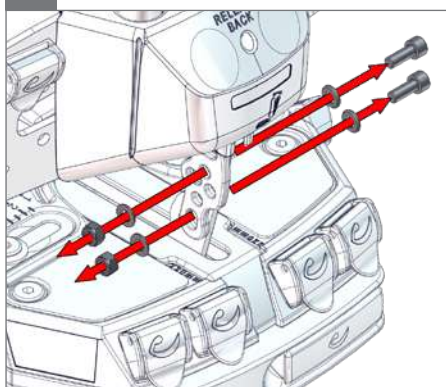




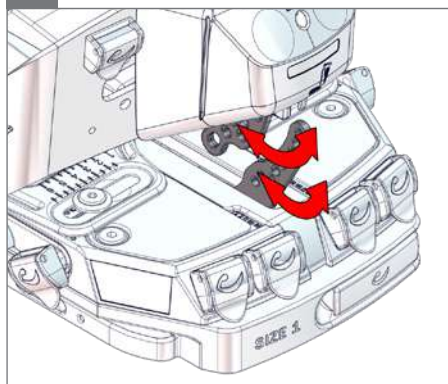
Advanced/Simple size 1, 2, 3 & Infant



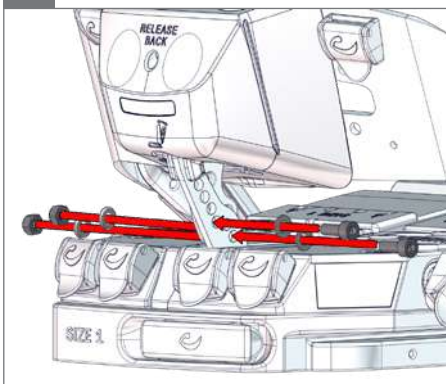
1. $\odot 5\text{ mm} + \odot 10\text{ mm}$

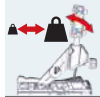


2.

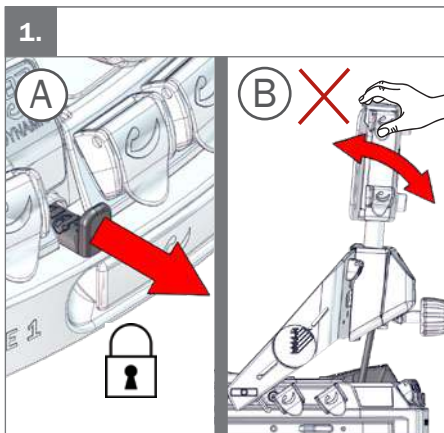
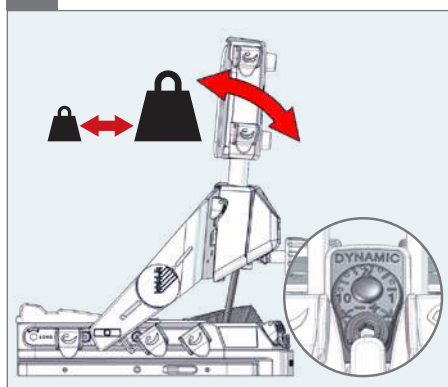


3. $\odot 5\text{ mm} + \odot 10\text{ mm}$



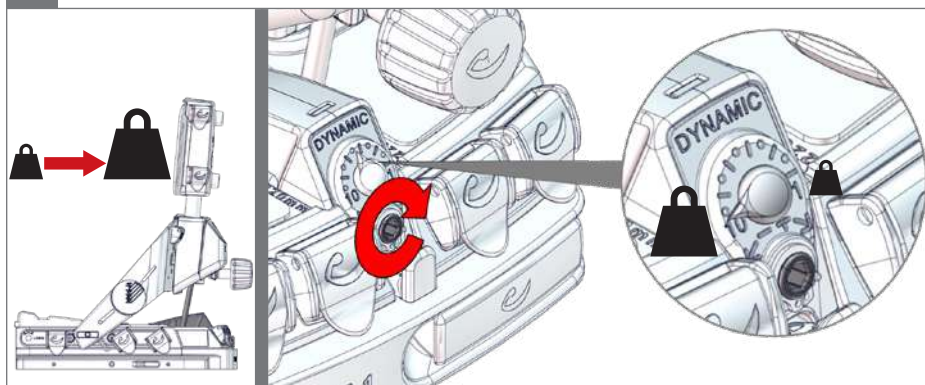


Advanced/Simple size 1, 2, 3 & Infant



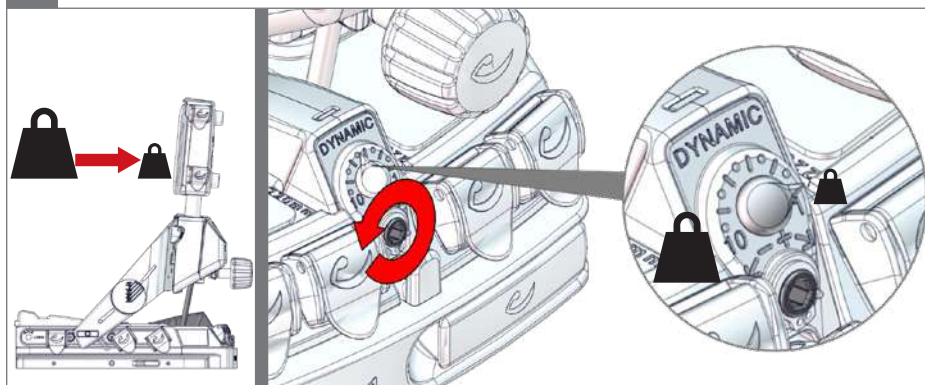
2.

○ 5 mm



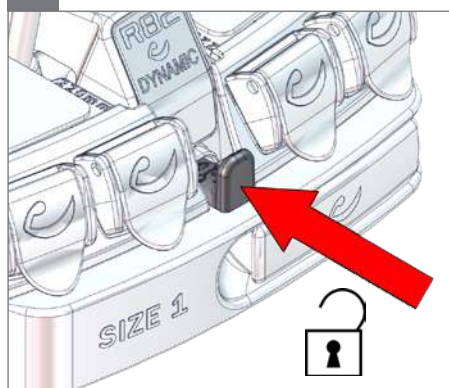
2.

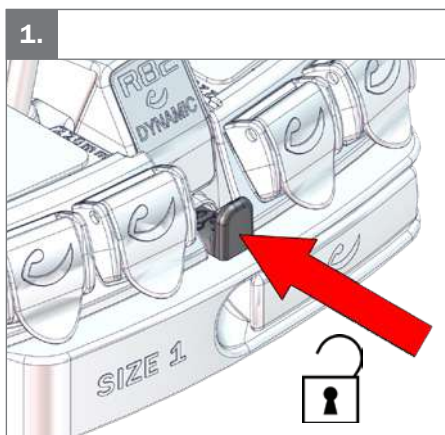
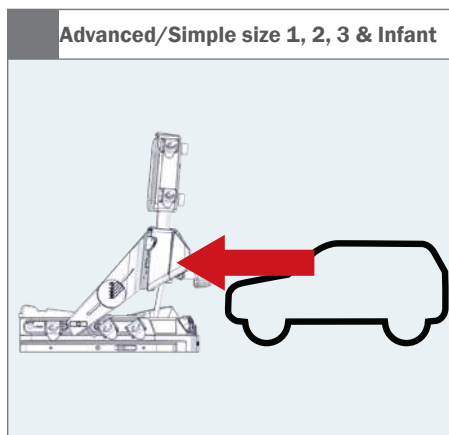
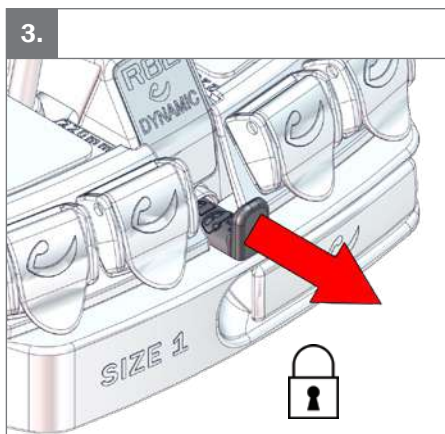
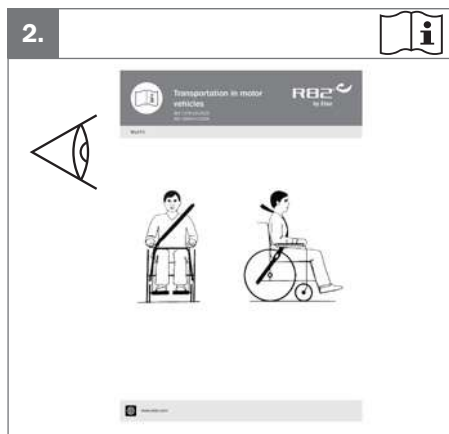
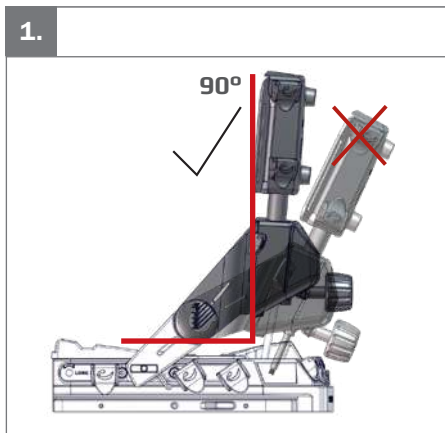
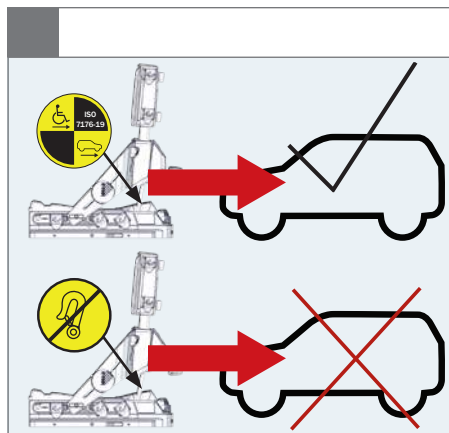
○ 5 mm





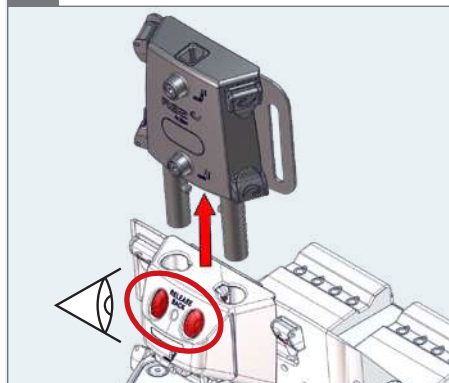
3.



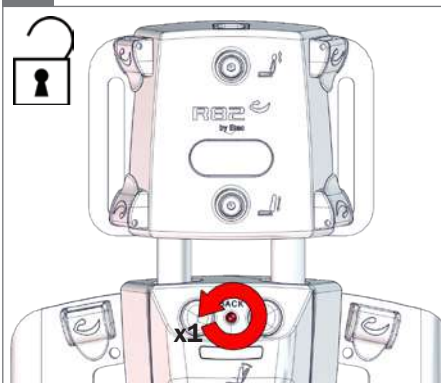




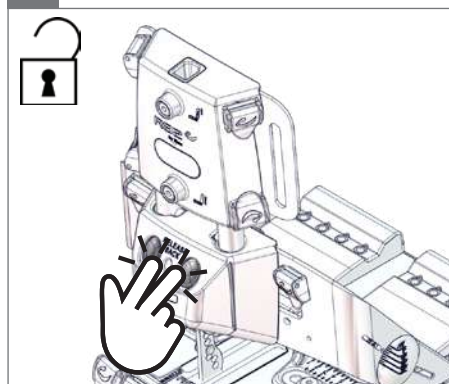
Advanced/Simple size 1, 2, 3



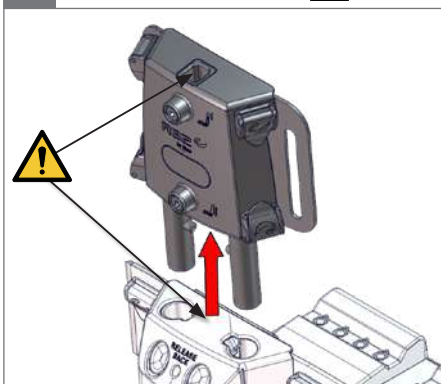
1. ○ 5 mm



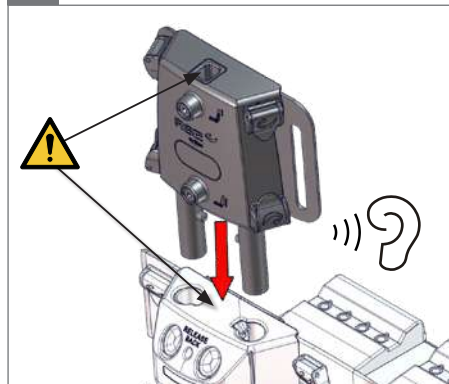
2.



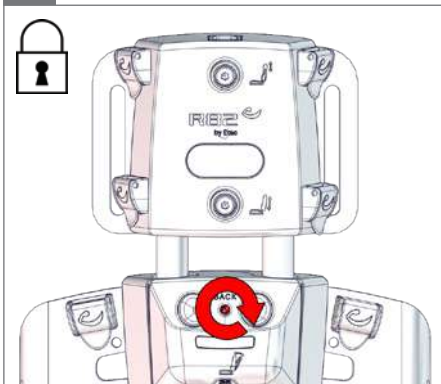
3. ⚠ 01+05



1. ⚠ 01+05

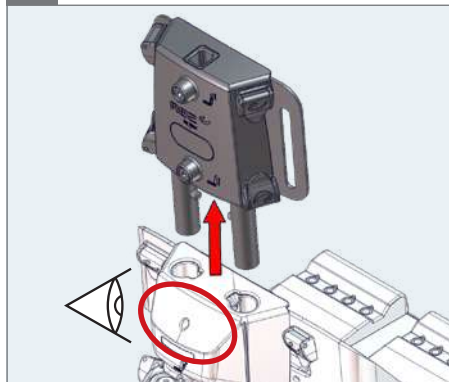


2. ○ 5 mm

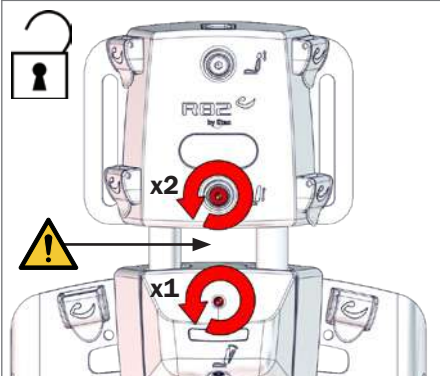




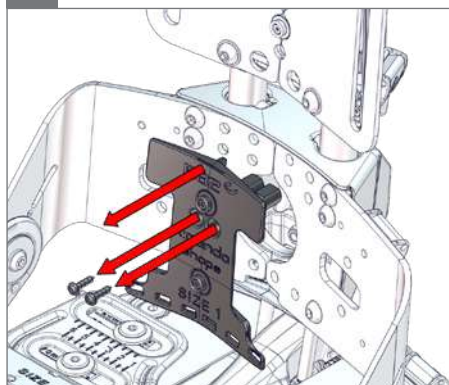
Advanced/Simple size 1, 2, 3



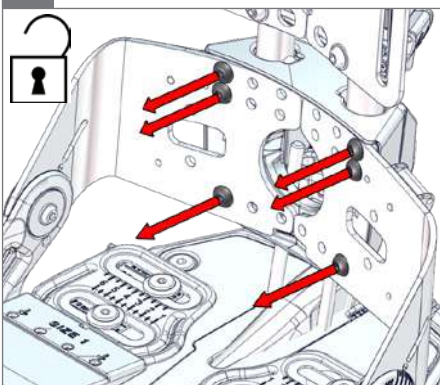
1. 05 / $\bigcirc$ 5 mm



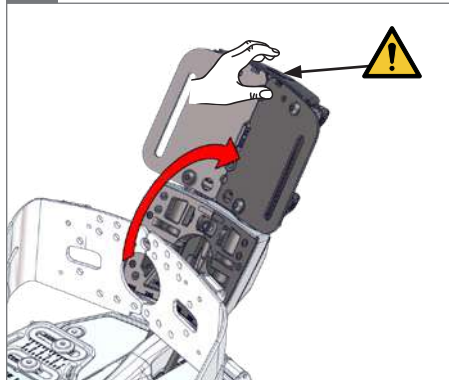
2. $\oplus$ TX 20 mm



3. $\bigcirc$ 5 mm



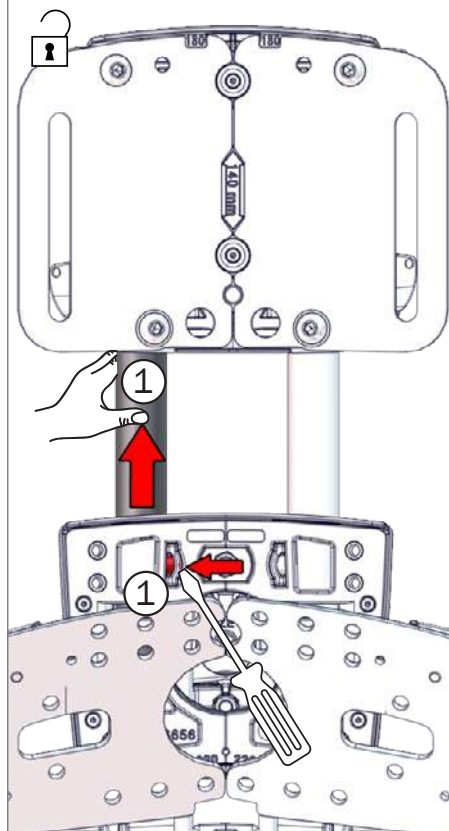
4. Optional 01





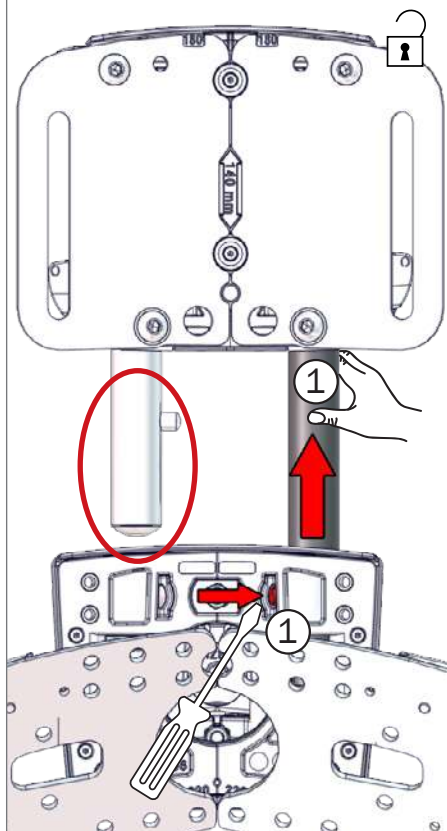
5.

4-6 mm

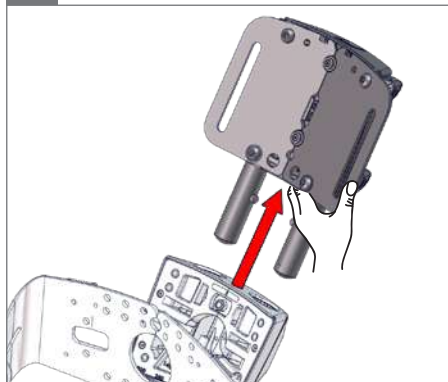


6.

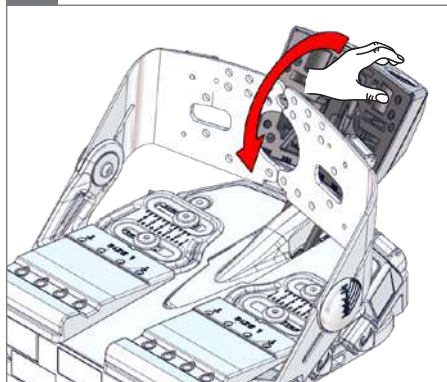
4-6 mm

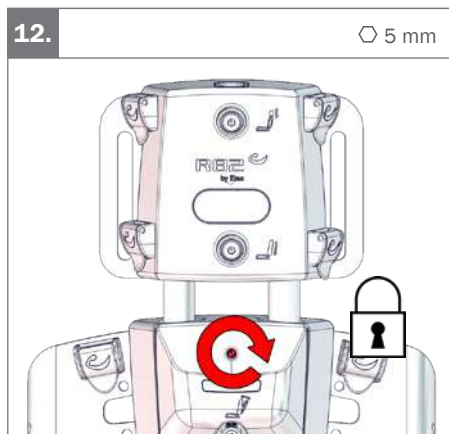
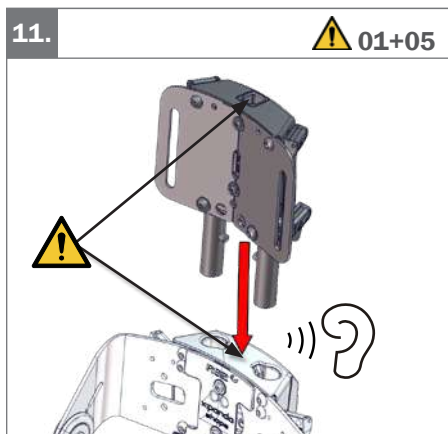
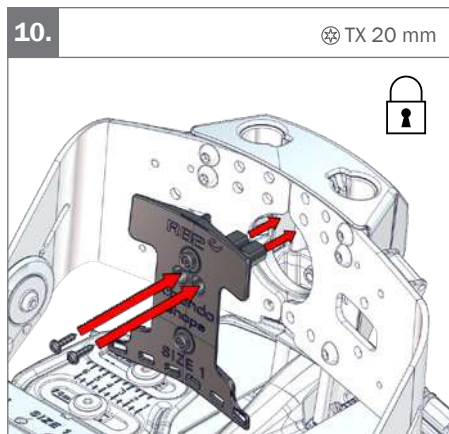
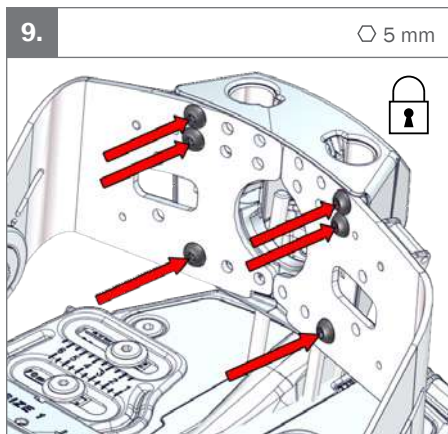


7.



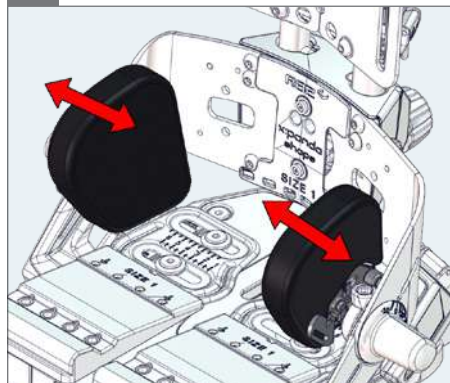
8.



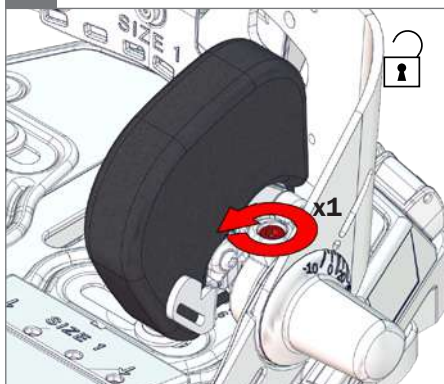




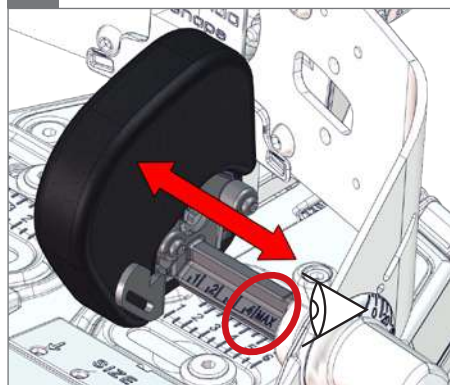
Advanced/Simple size 1, 2 & 3



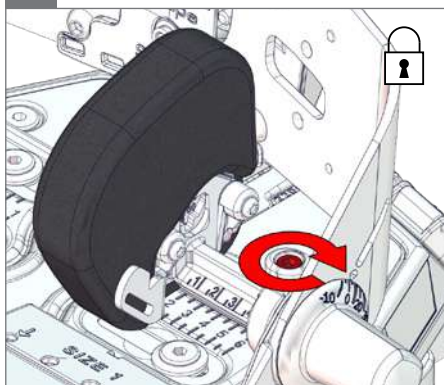
1. ○ 5 mm



2.

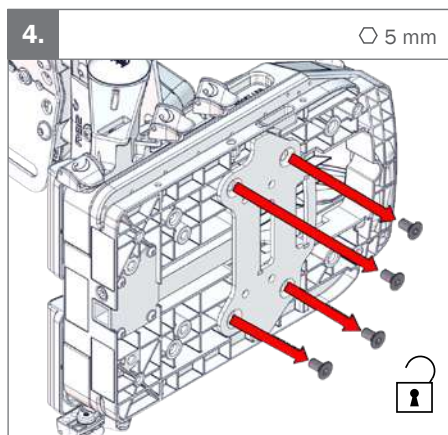
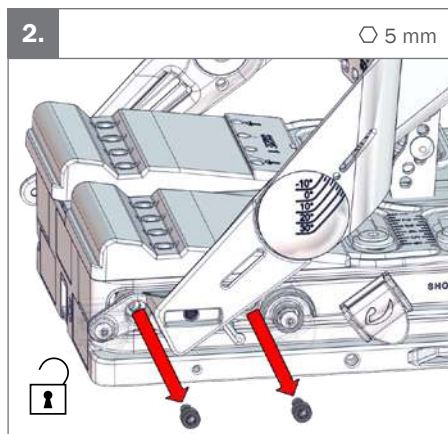
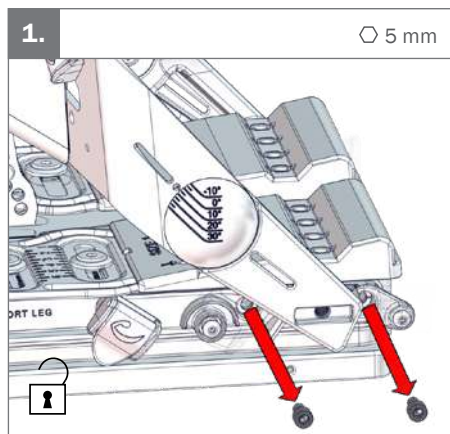
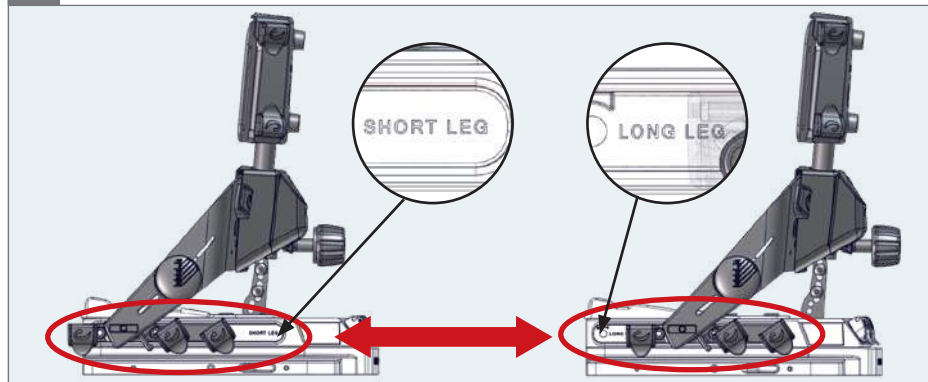


3. ○ 5 mm





Advanced/Simple size 1, 2 & 3

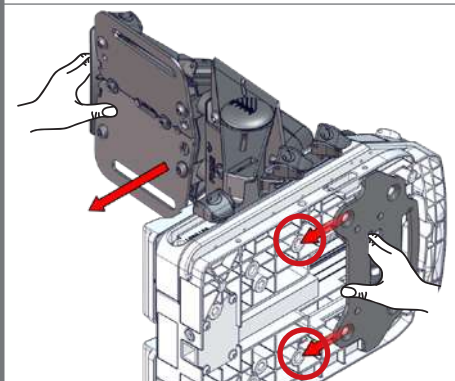
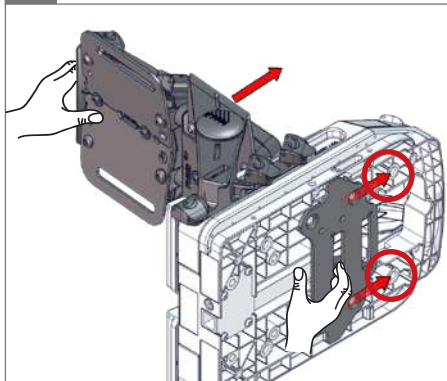




5.

Long legs

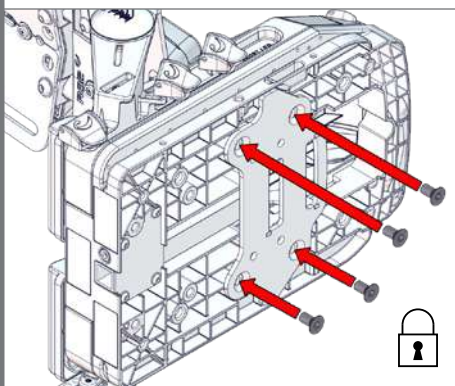
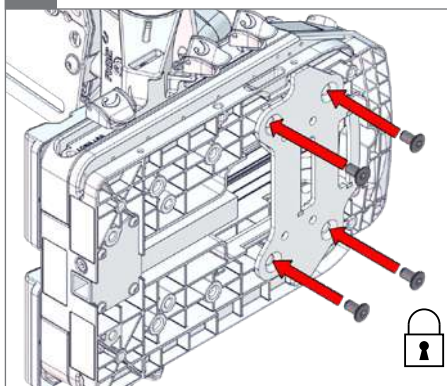
Short legs



6.

Long legs $\varnothing$ 5 mm

Short legs $\varnothing$ 5 mm

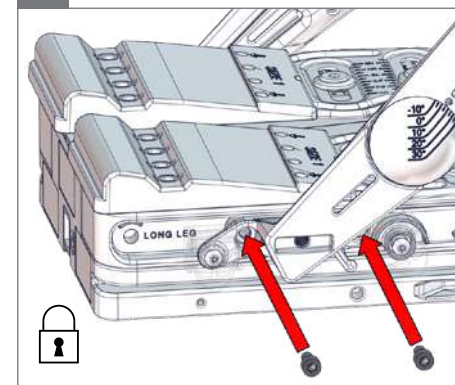
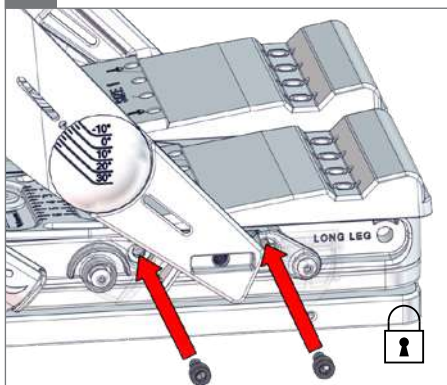


7.

$\varnothing$ 5 mm

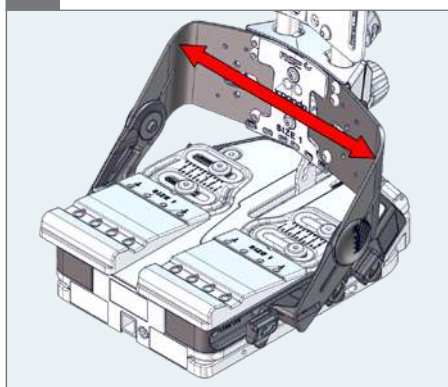
8.

$\varnothing$ 5 mm

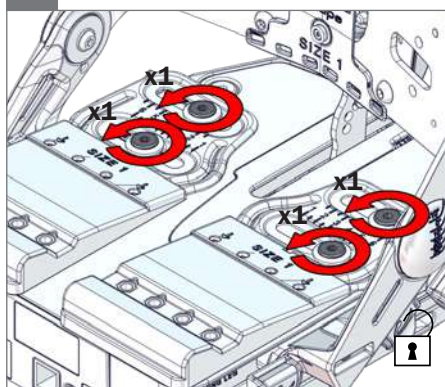




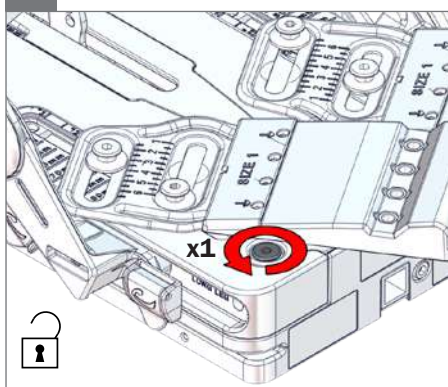
Advanced size 1, 2 & 3



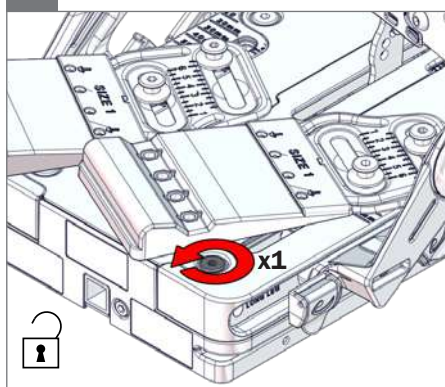
1. Optional $\varnothing 5\text{ mm}$



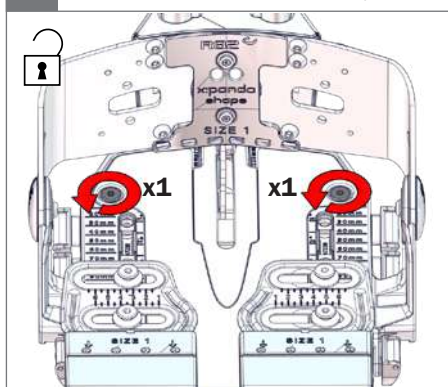
2. $\varnothing 5\text{ mm}$



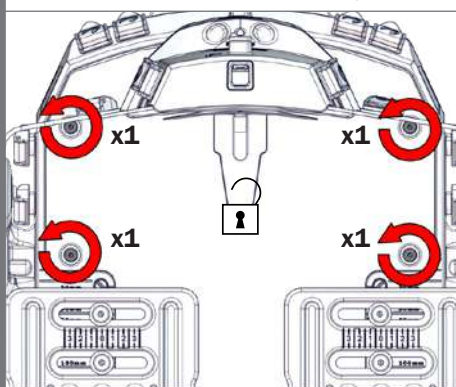
3. $\varnothing 5\text{ mm}$

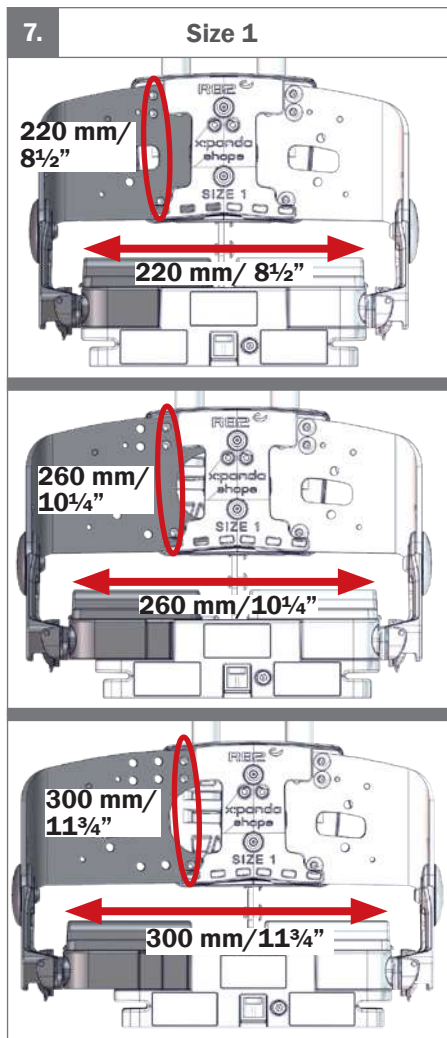
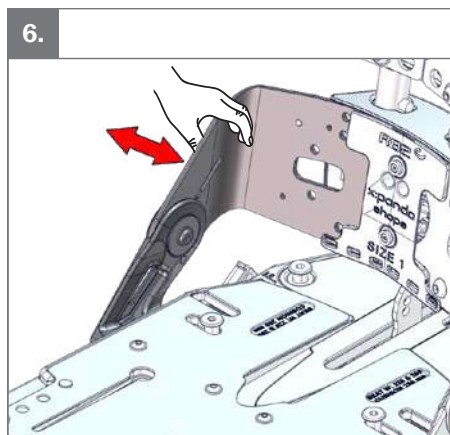
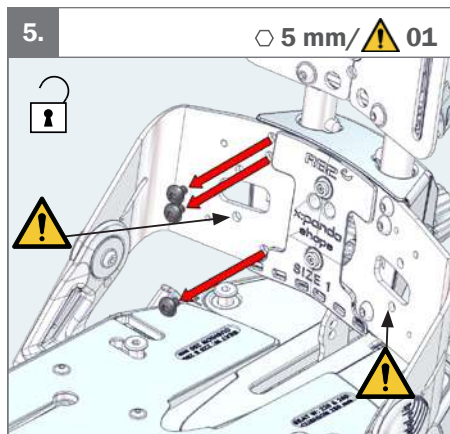


4. Size 1 & 2, $\varnothing 5\text{ mm}$



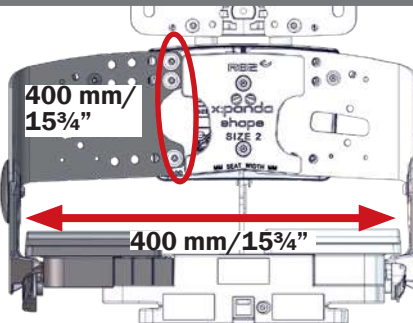
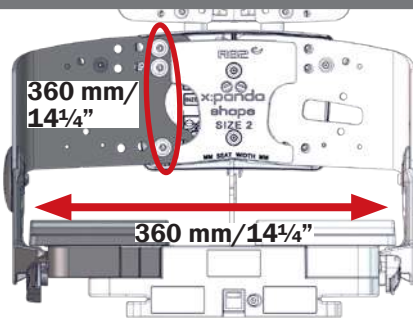
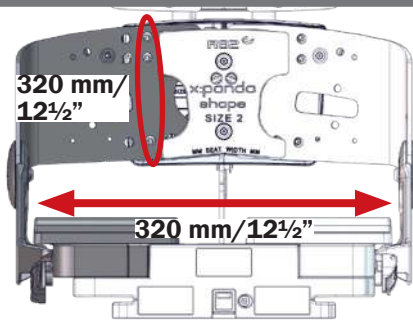
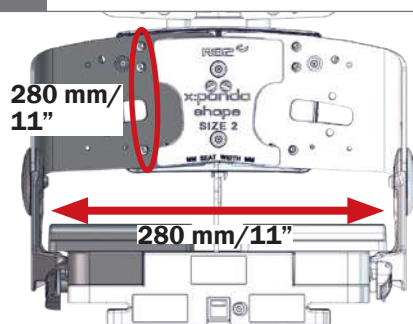
Size 3, $\varnothing 5\text{ mm}$



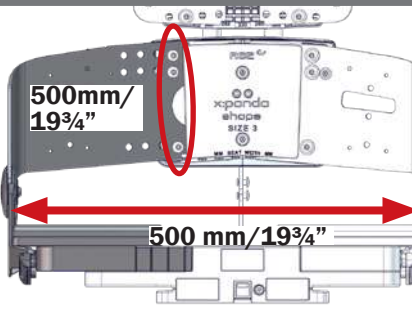
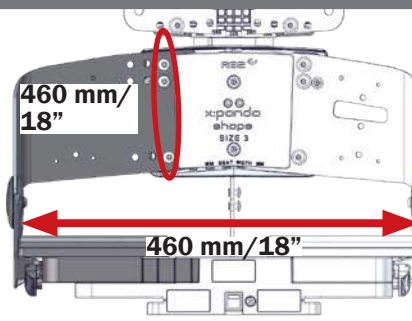
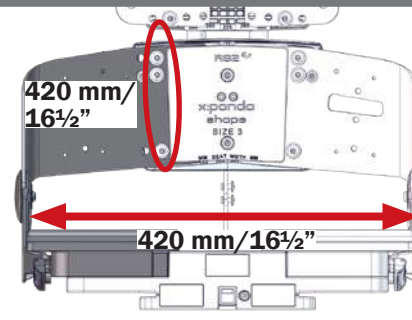
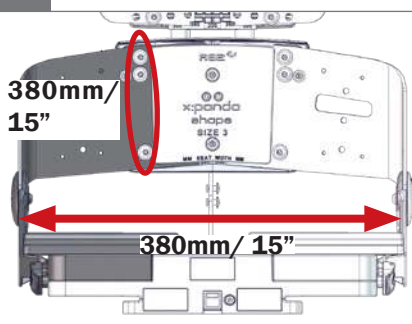




7. Size 2



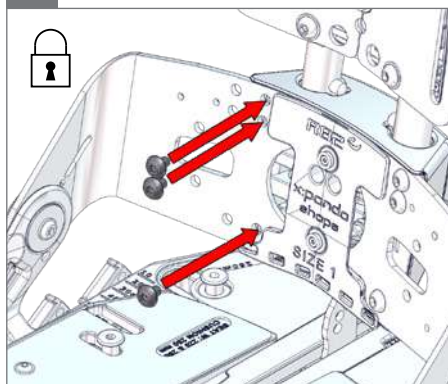
7. Size 3





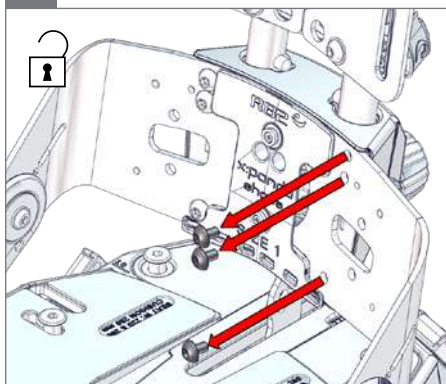
8.

○ 5 mm

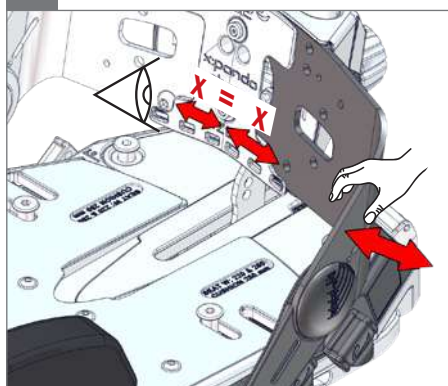


9.

○ 5 mm

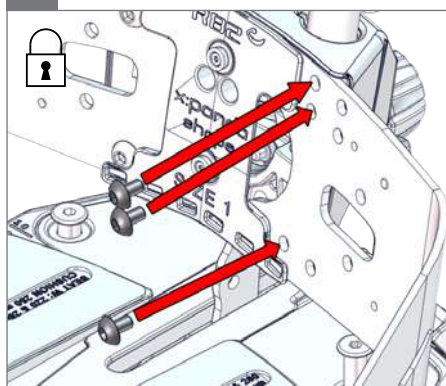


10.



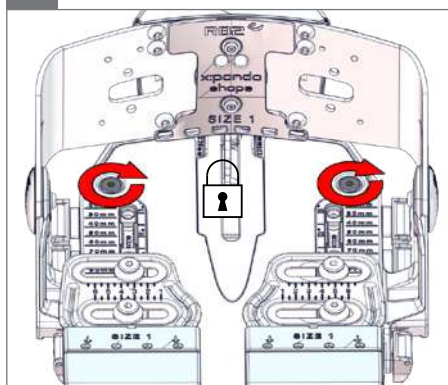
11.

○ 5 mm

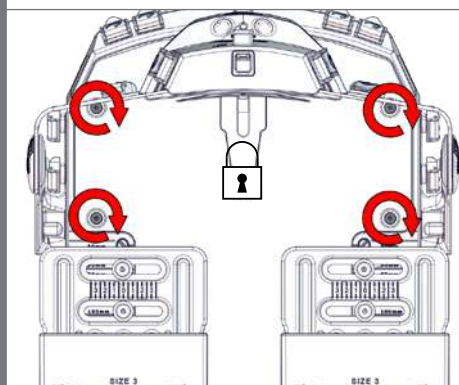


12.

Size 1 & 2, ○ 5 mm



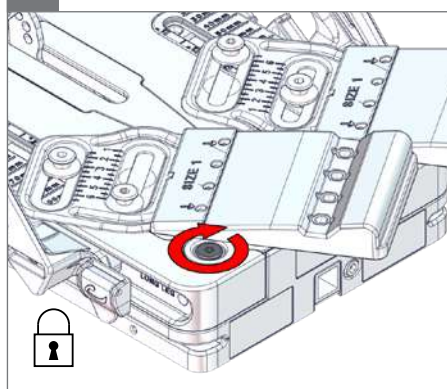
Size 3, ○ 5 mm





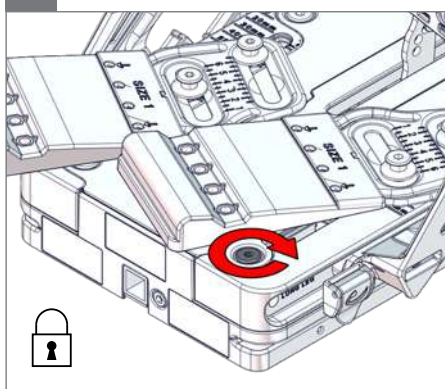
13.

○ 5 mm



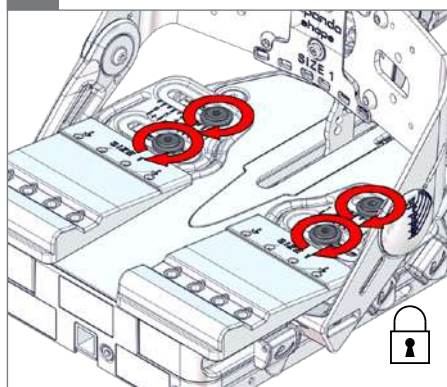
14.

○ 5 mm



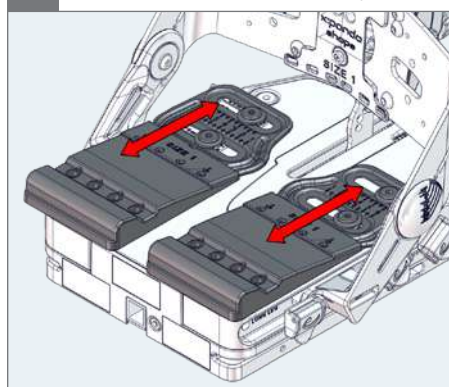
15.

Optional ○ 5 mm

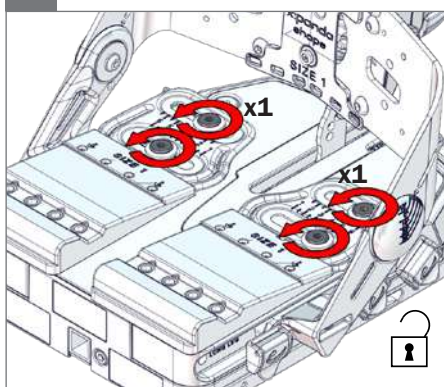




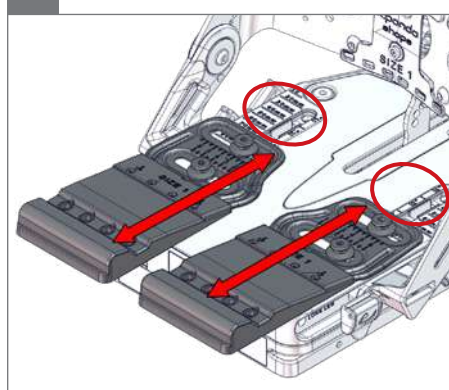
Advanced size 1, 2 & 3



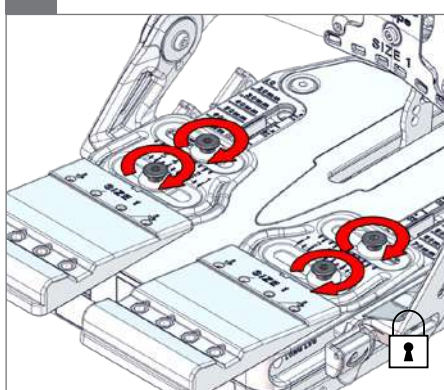
1. ⌀ 5 mm



2.

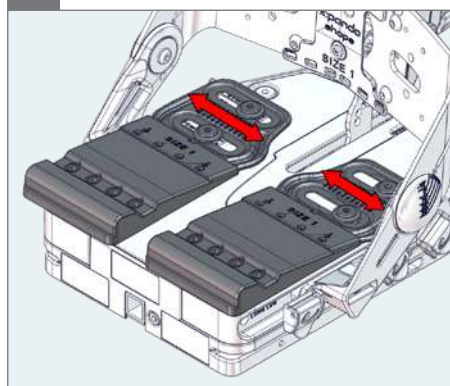


3. ⌀ 5 mm

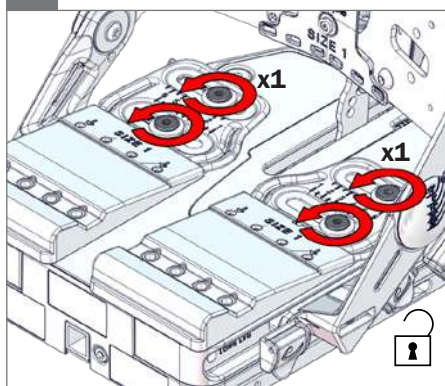




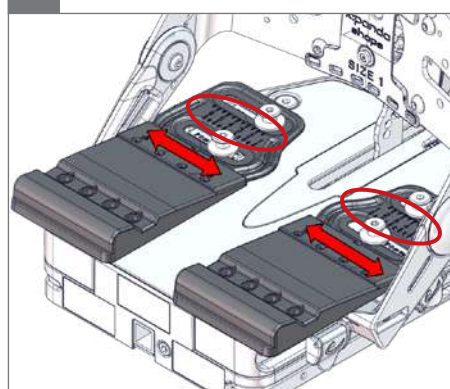
Advanced size 1, 2 & 3



1. ◇ 5 mm

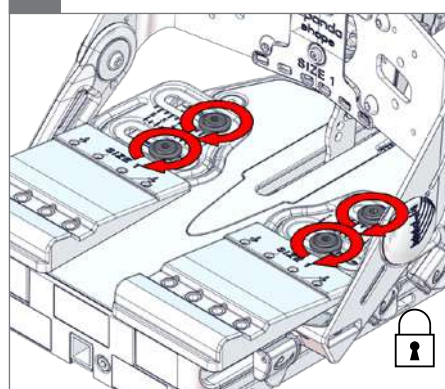


2.



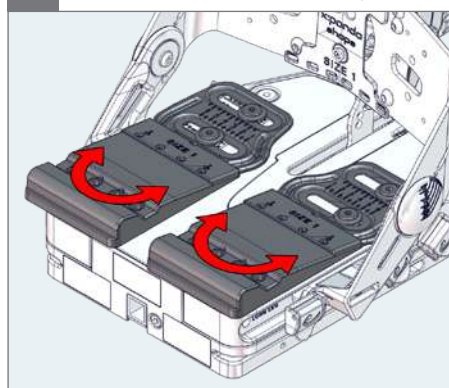
3.

◇ 5 mm

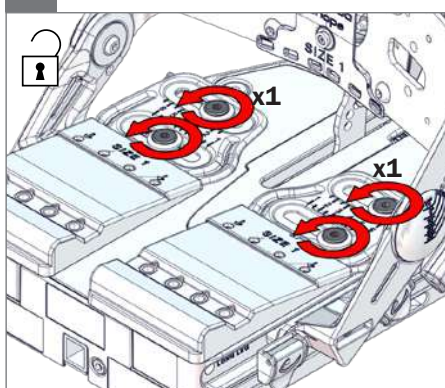




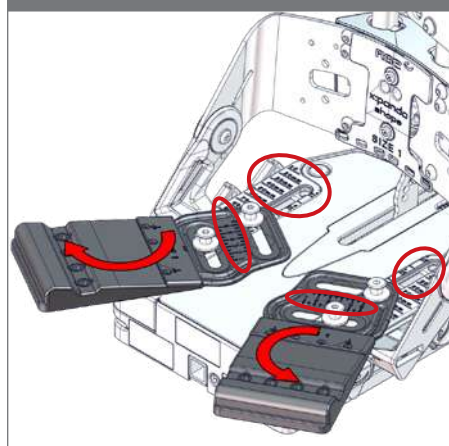
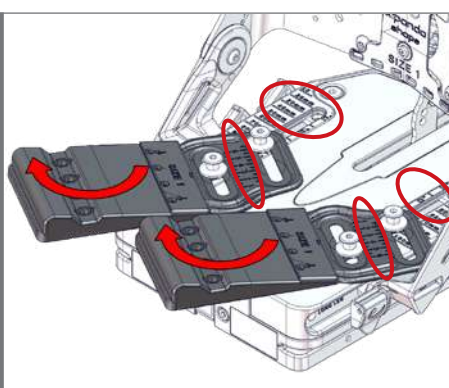
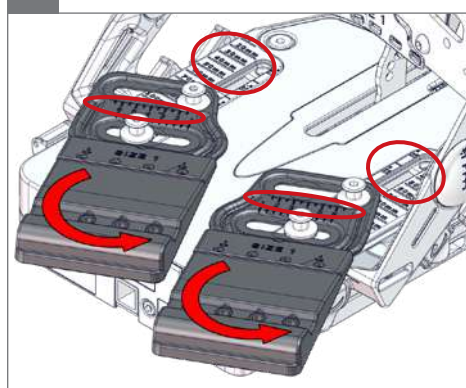
Advanced size 1, 2 & 3



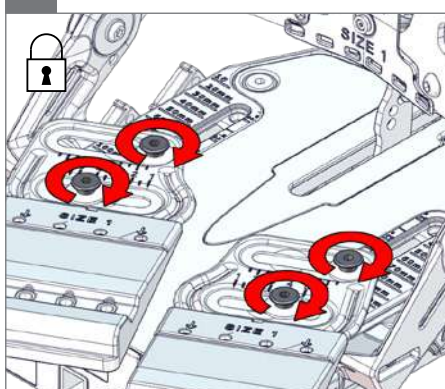
1. ○ 5 mm



2.

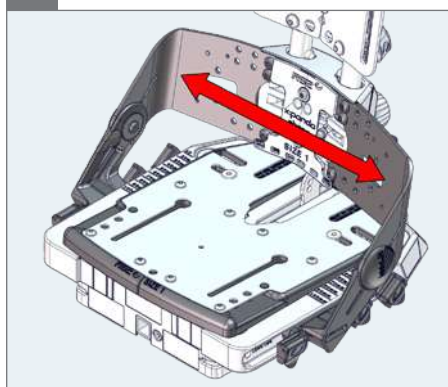


3. ○ 5 mm

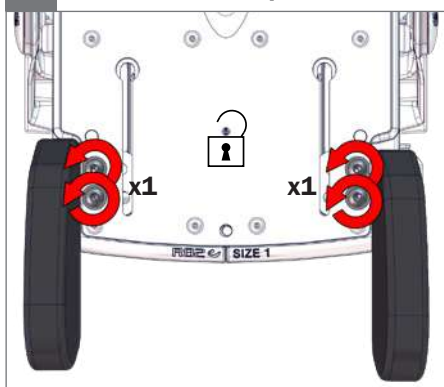




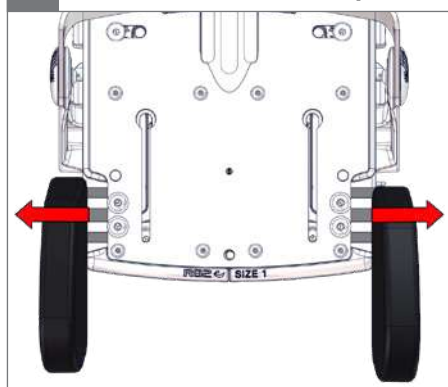
Simple size 1, 2, 3



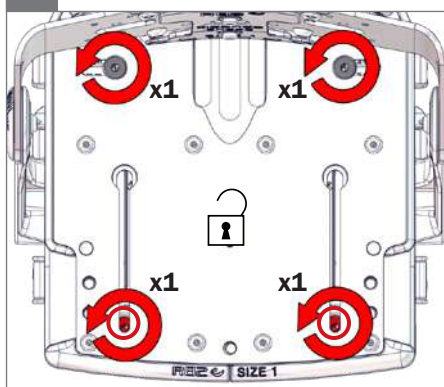
1. Optional $\varnothing 5\text{ mm}$



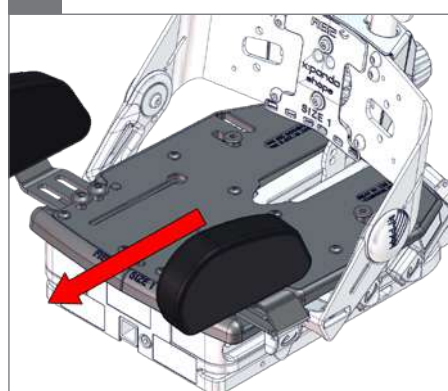
2. Optional



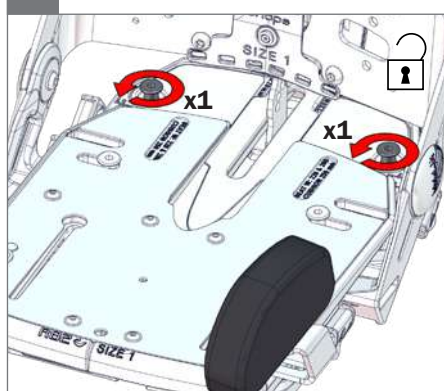
3. $\varnothing 5\text{ mm}$

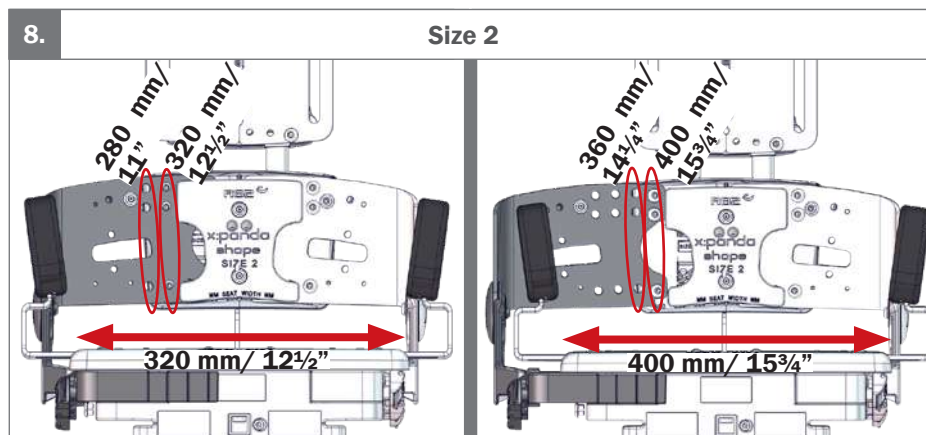
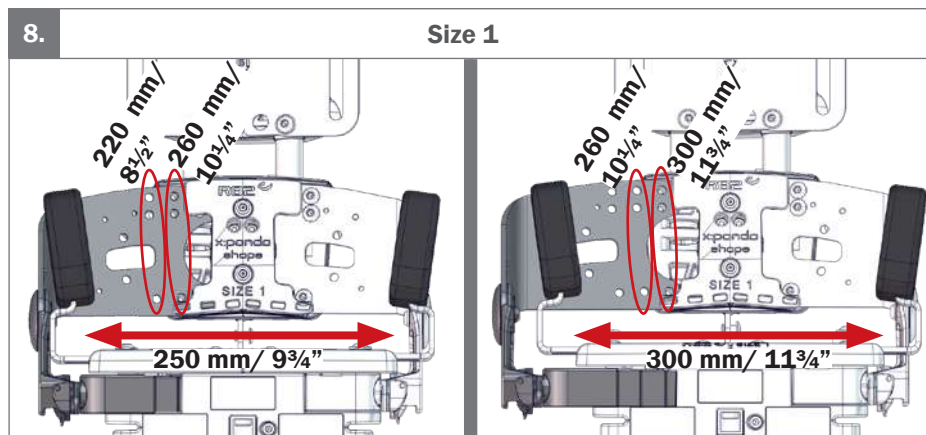
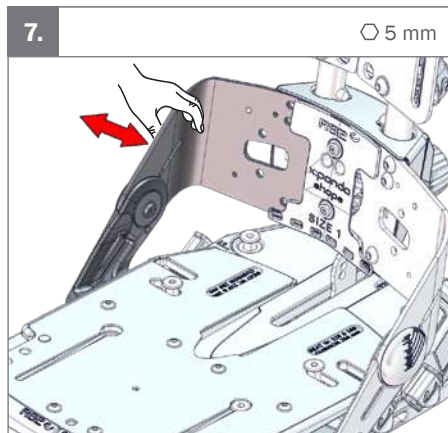
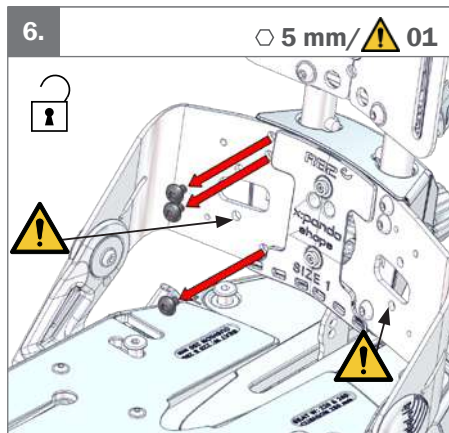


4.



5. $\varnothing 5\text{ mm}$

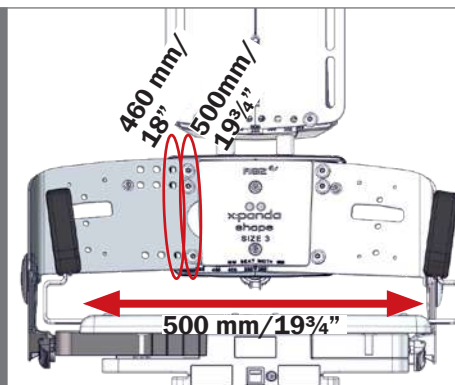
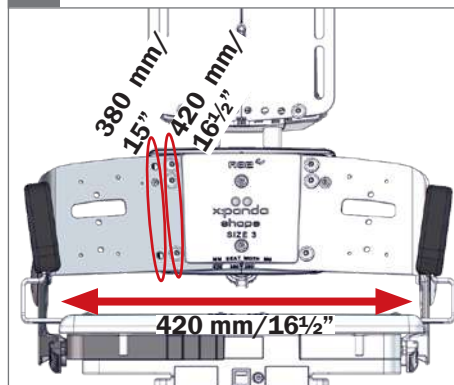






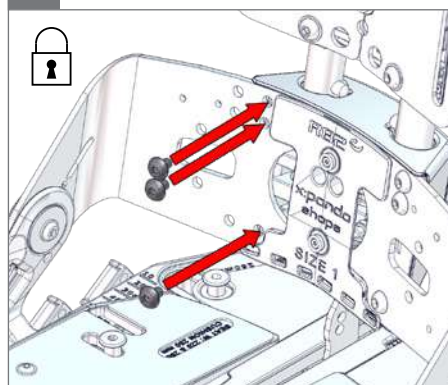
8.

Size 3



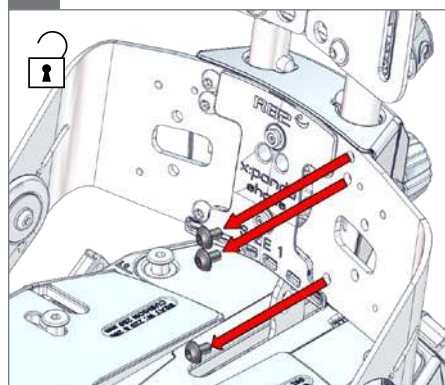
9.

○ 5 mm

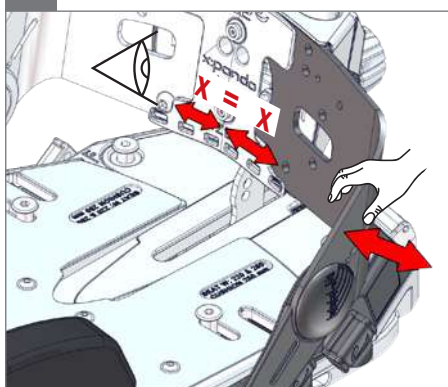


10.

○ 5 mm

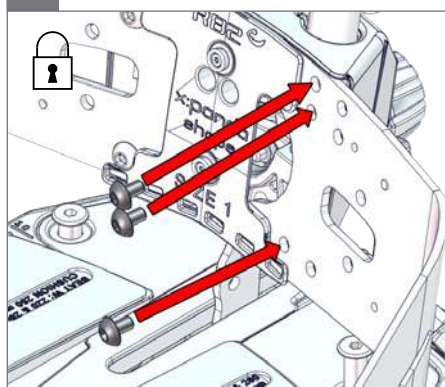


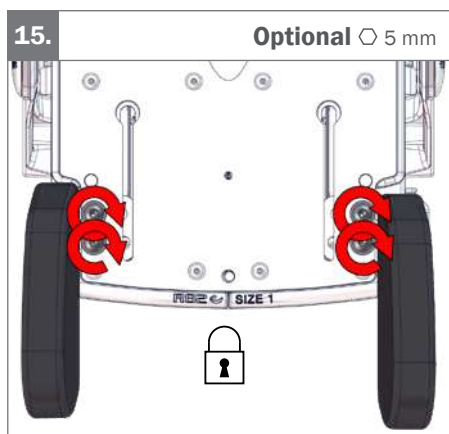
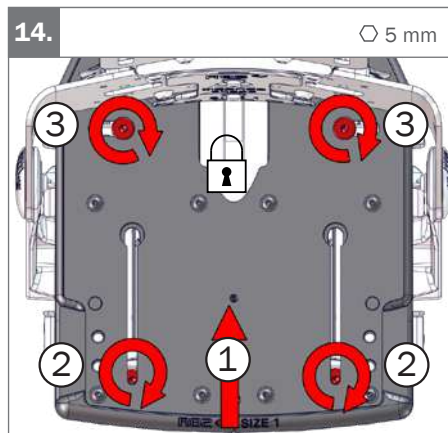
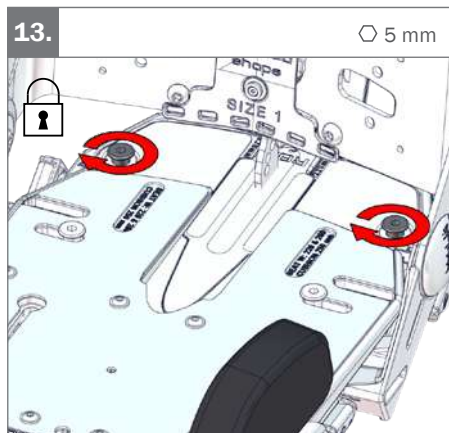
11.



12.

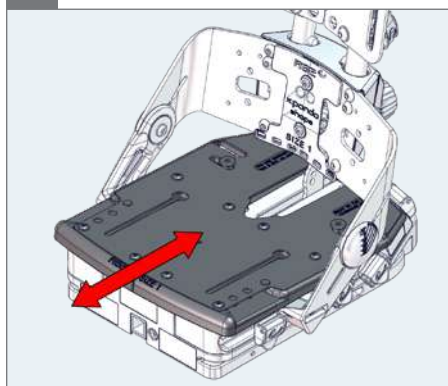
○ 5 mm



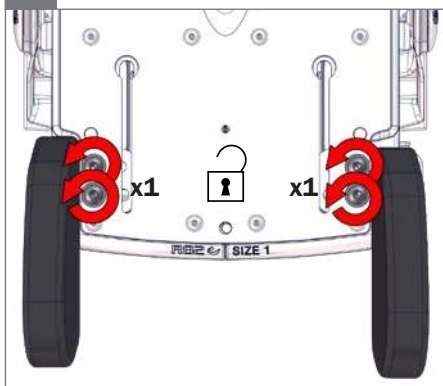




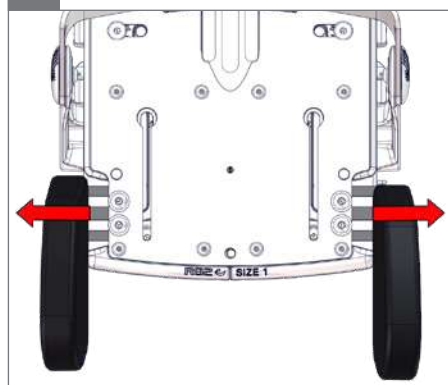
Simple size 1, 2, 3



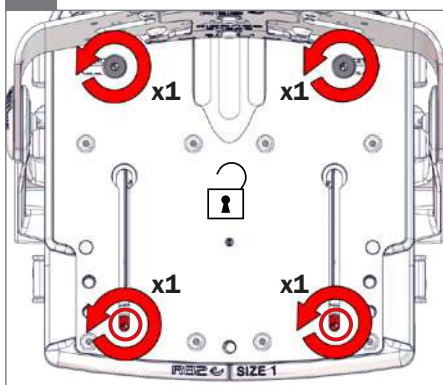
1. Optional $\varnothing$ 5 mm



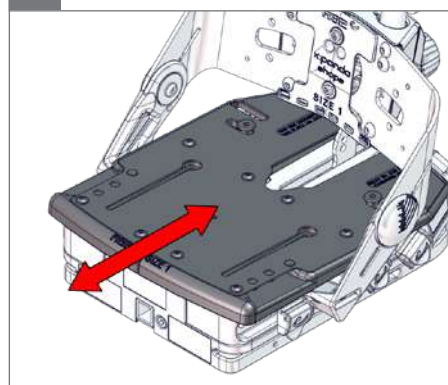
2. Optional



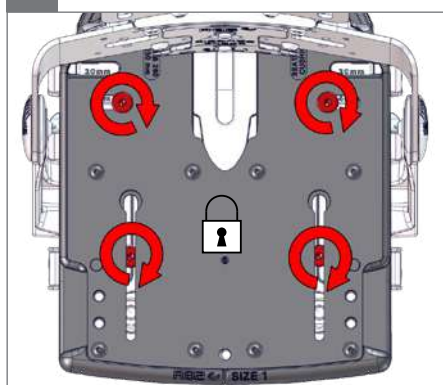
3. $\varnothing$ 5 mm



4.



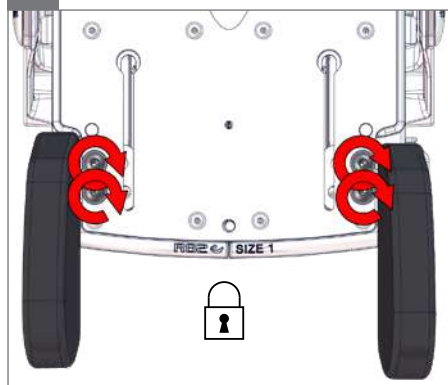
5. $\varnothing$ 5 mm





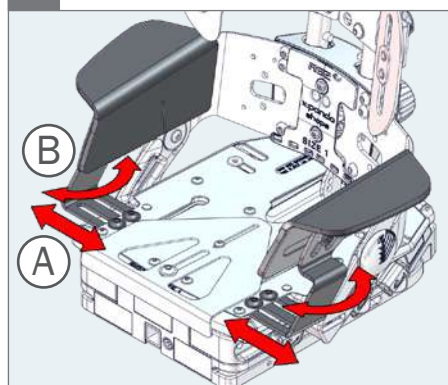
6.

Optional  5 mm

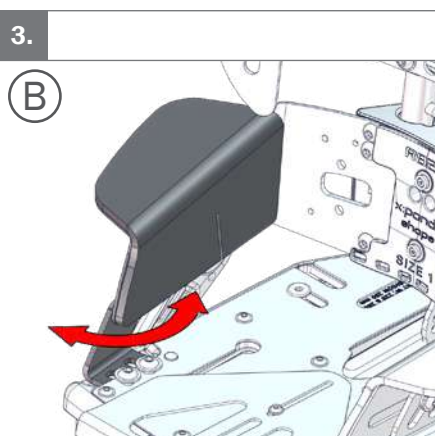
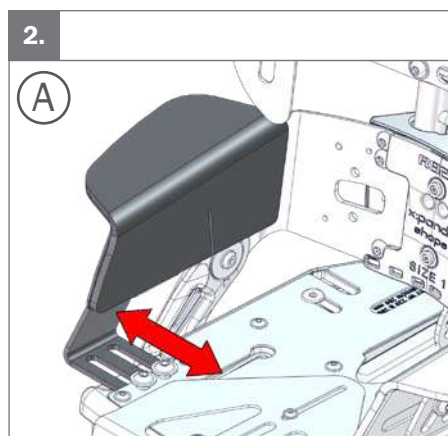
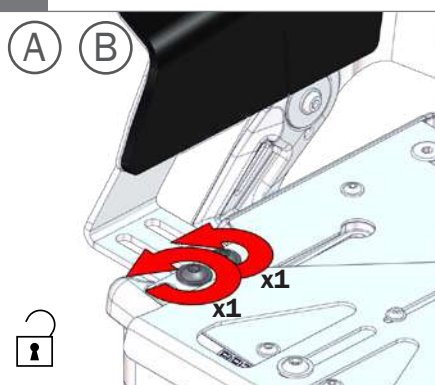




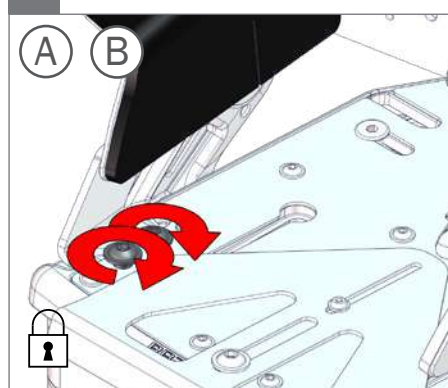
Infant



1. ⌀ 5 mm

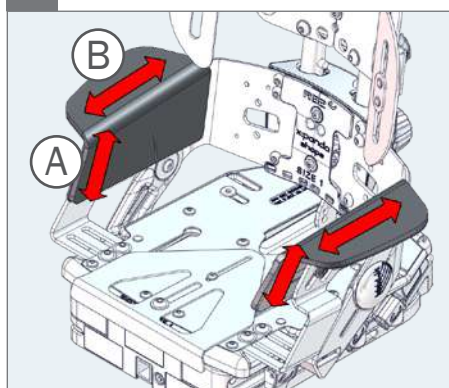


4. ⌀ 5 mm



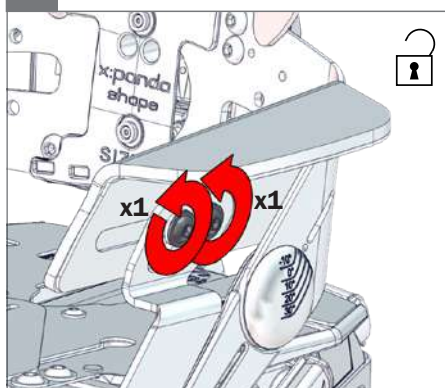


Infant

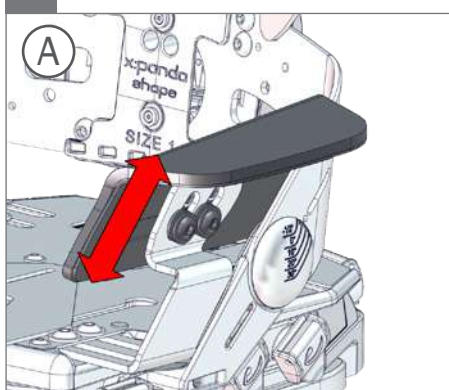


1.

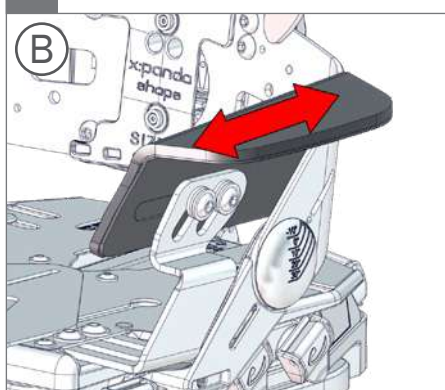
○ 5 mm



2.

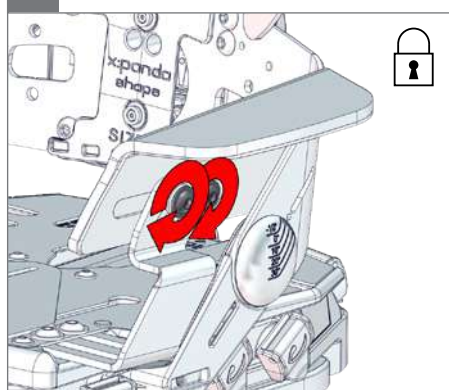


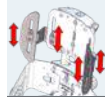
3.



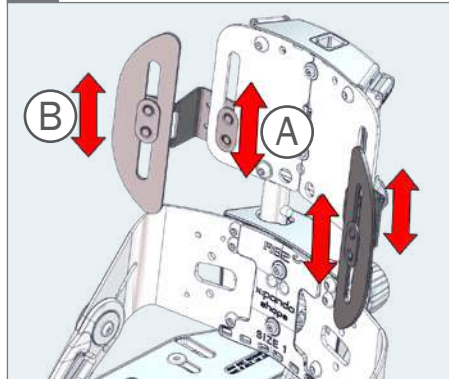
4.

○ 5 mm



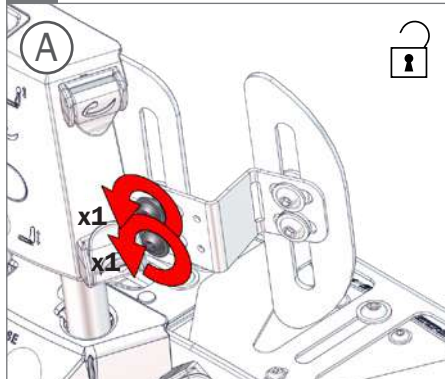


Infant



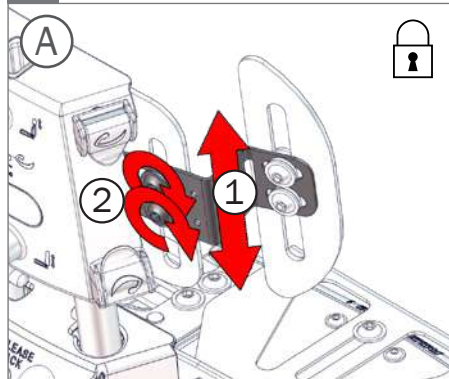
1.

○ 5 mm



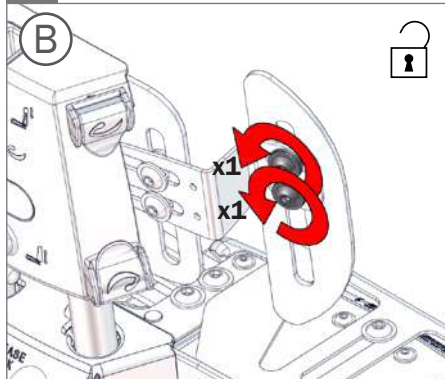
2.

○ 5 mm



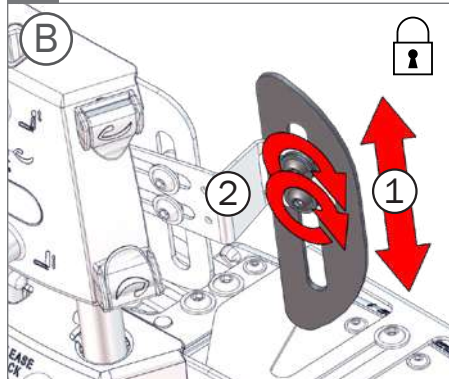
3.

○ 5 mm



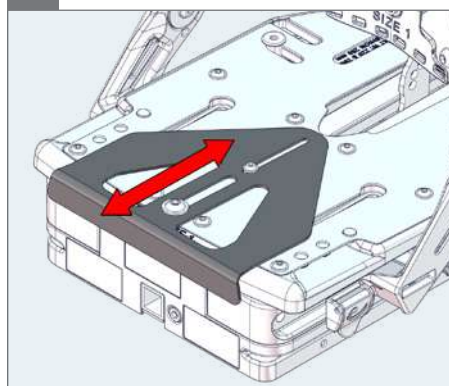
4.

○ 5 mm



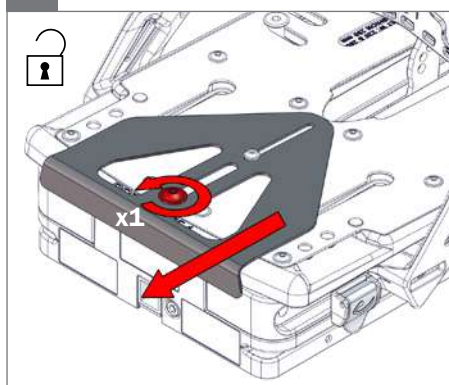


Infant



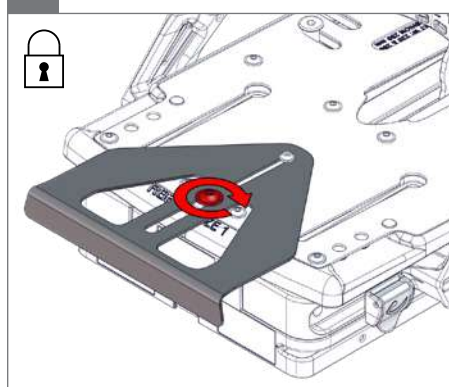
1.

⌀ 5 mm



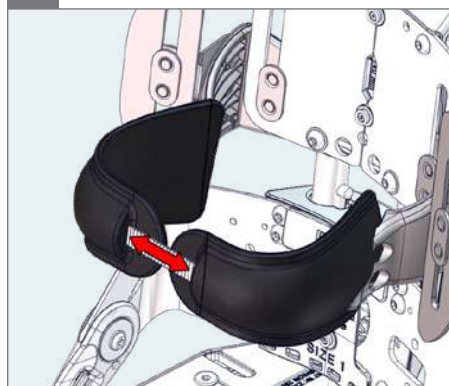
2.

⌀ 5 mm

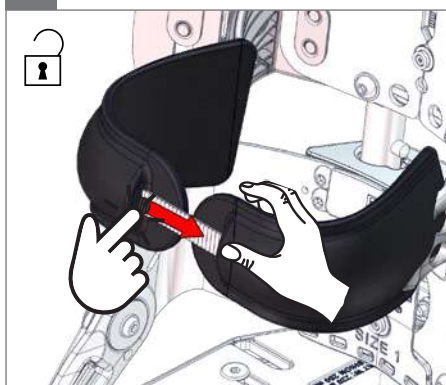




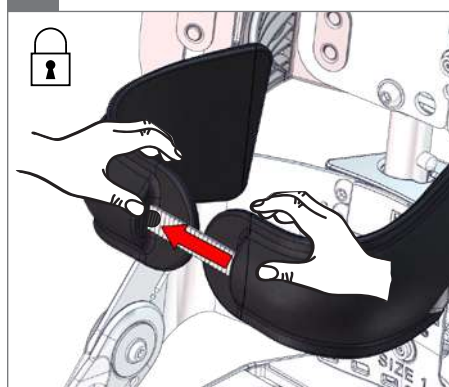
Size Infant

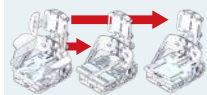


1.

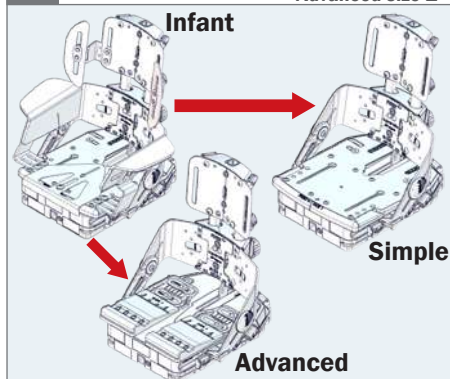


2.



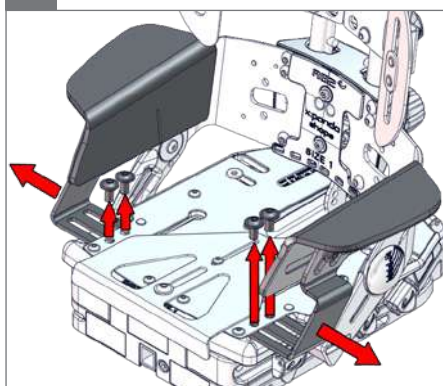


Convert Infant → Simple size 1 & Advanced size 1



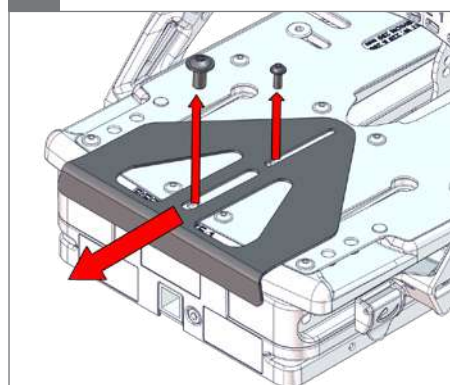
1.

○ 5 mm



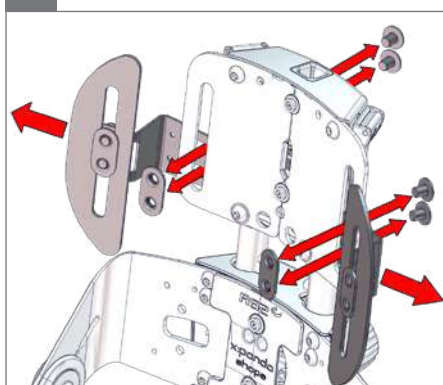
2.

○ 5 mm+ ⊗ TX 25



3.

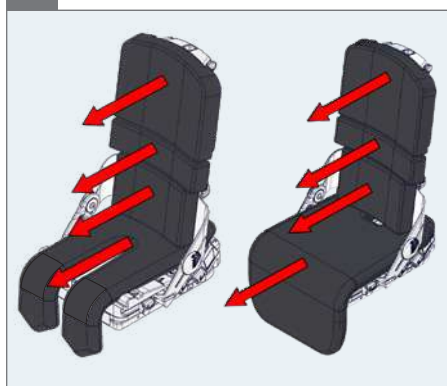
○ 5 mm



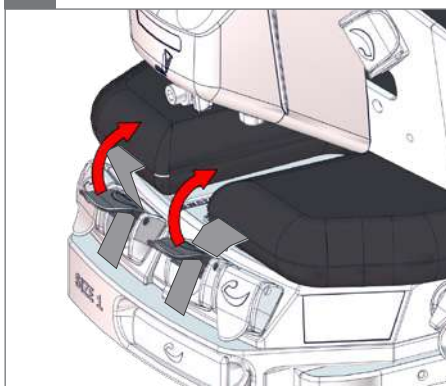
Infant → Simple size 1, W: 250 mm	✓
Infant → Simple size 1, W: 300 mm/ 11¾"	www.etac.com →
Infant → Advanced size 1	www.etac.com →



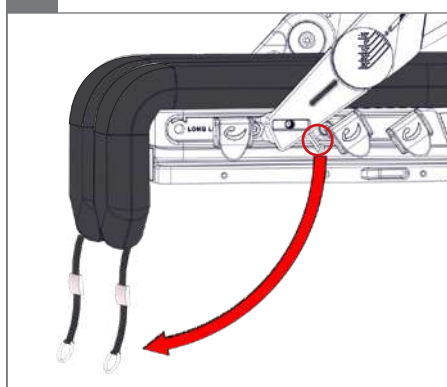
Advanced & Simple



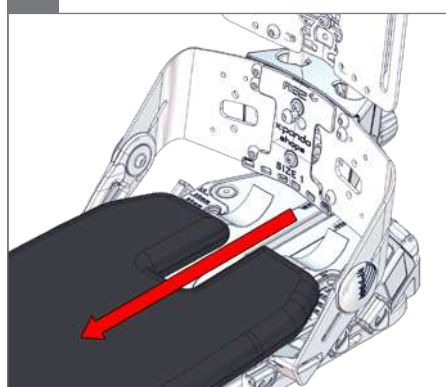
1.



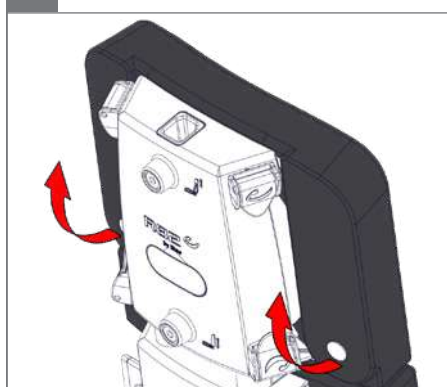
2.



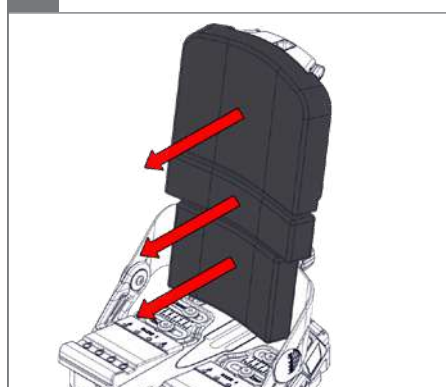
3.



4.



5.

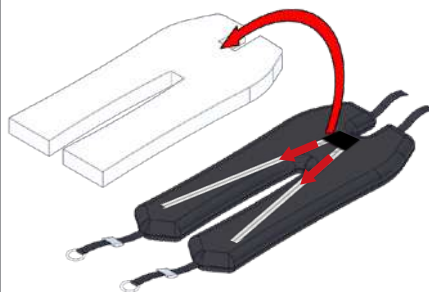




6.

Advanced

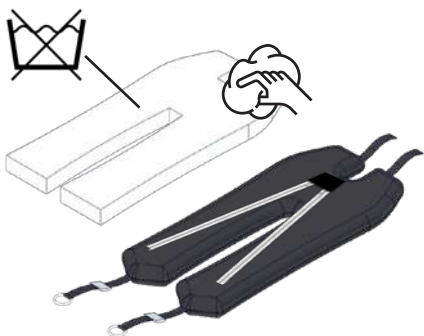
Simple



7.

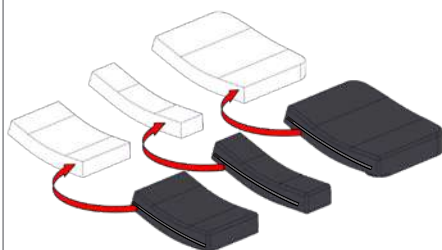
Advanced

Simple



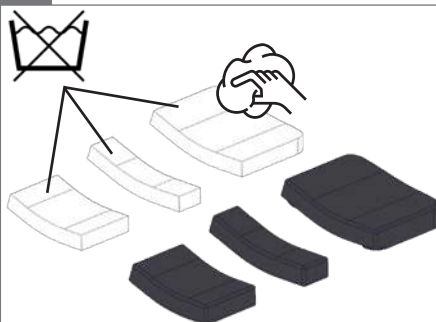
8.

Advanced & Simple



9.

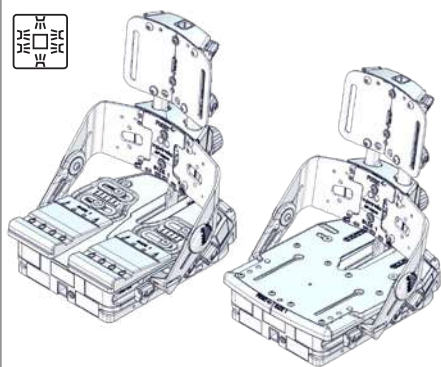
Advanced & Simple





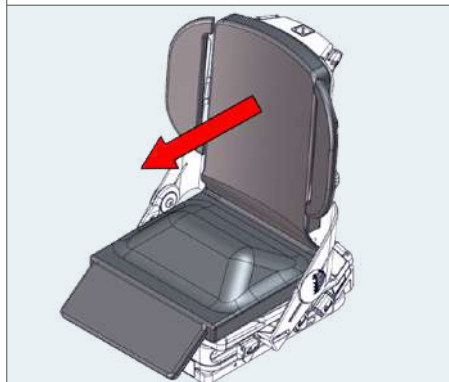
10.

Advanced & Simple

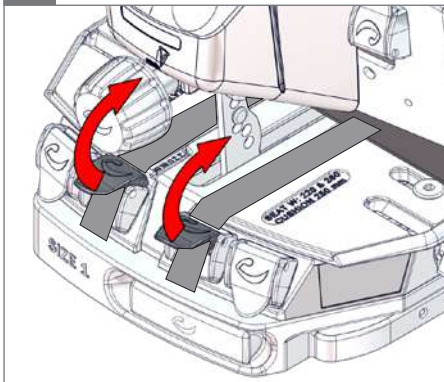




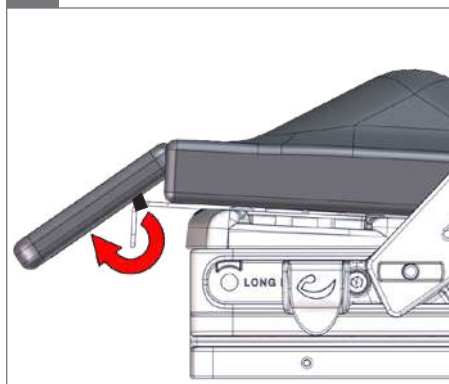
Infant



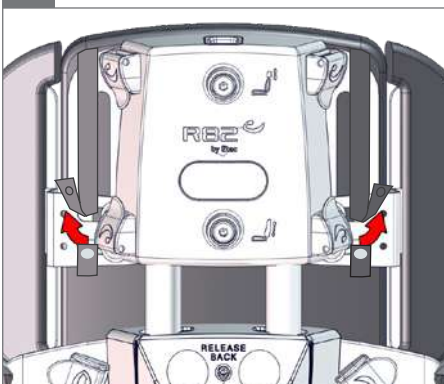
1.



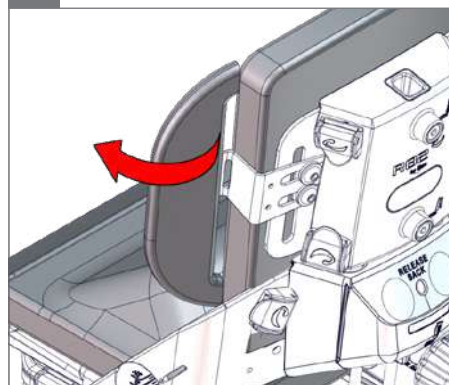
2.



3.



4.

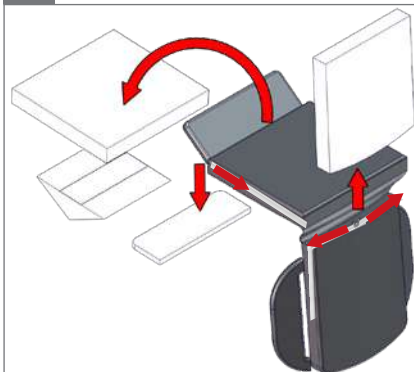


5.

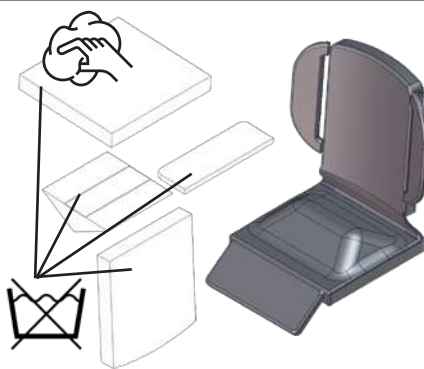




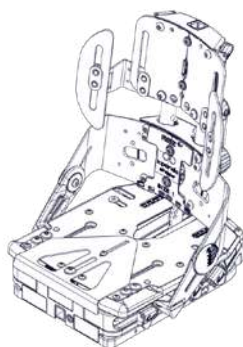
6.



7.

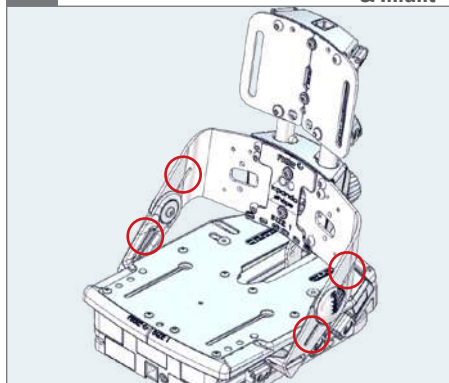


8.

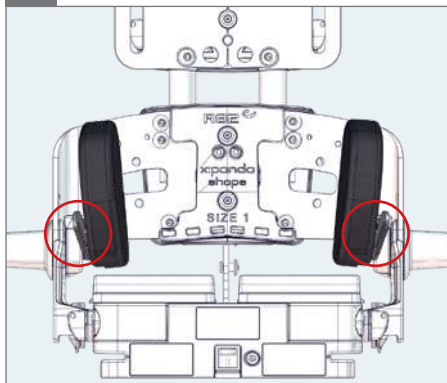




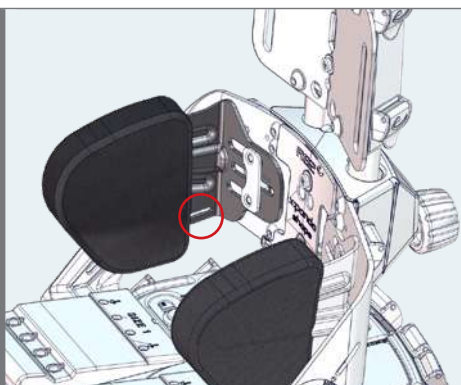
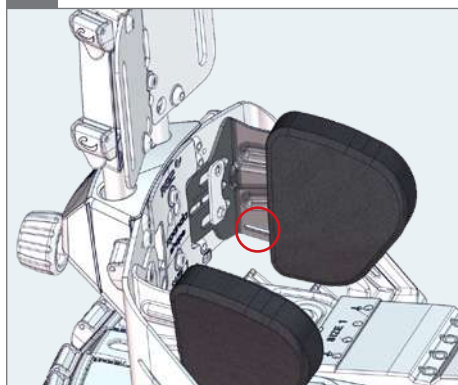
**Advanced/Simple size 1, 2, 3
& Infant**



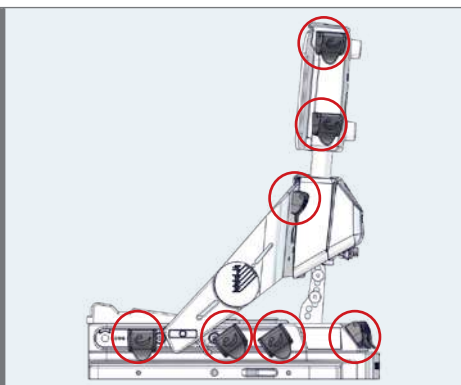
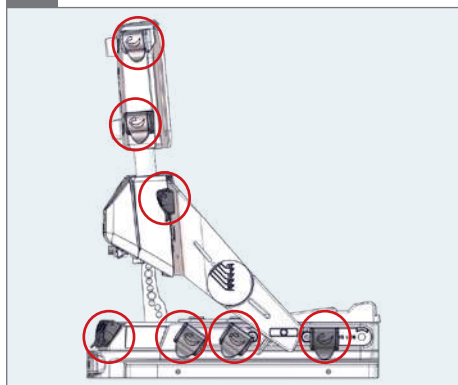
Advanced/Simple size 1, 2 & 3

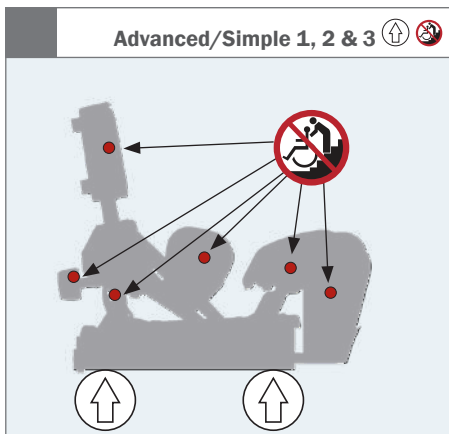
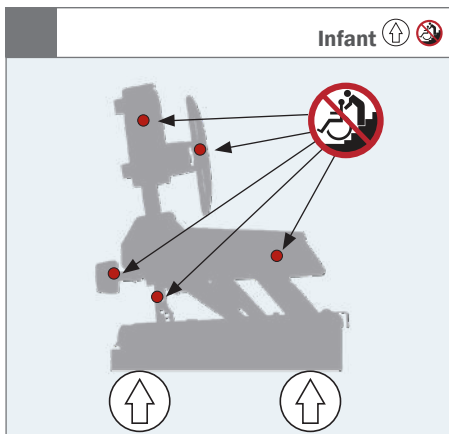
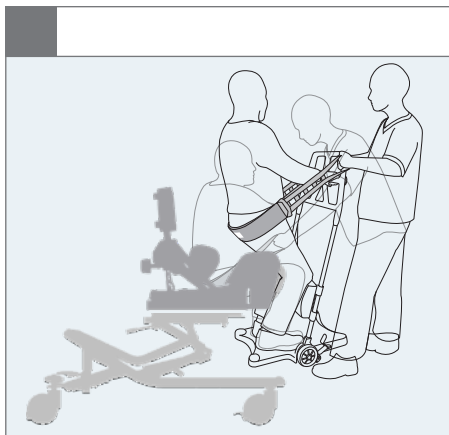
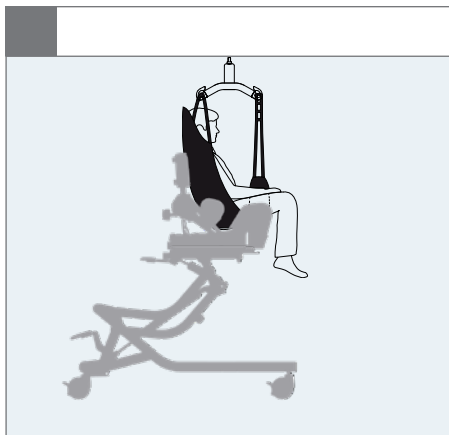


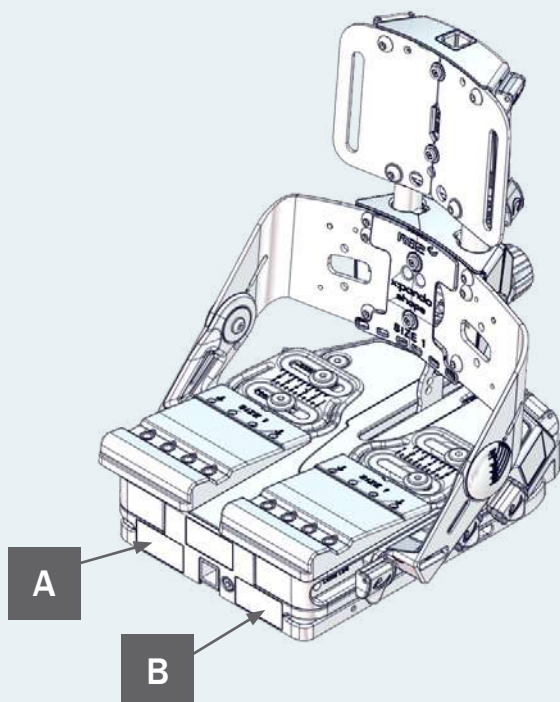
Advanced/Simple size 1, 2 & 3



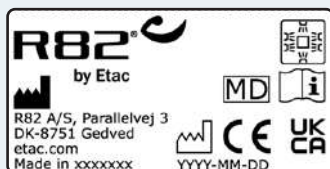
Advanced/Simple size 1, 2, 3 & Infant



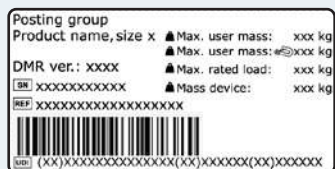


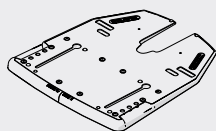


A

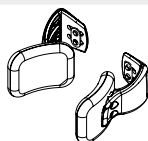


B

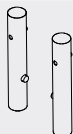




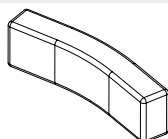
9996097055



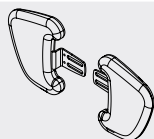
9996097056



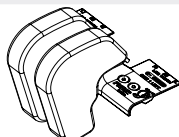
9996097057



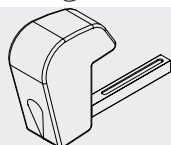
9996097059



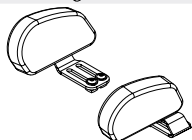
9996097060



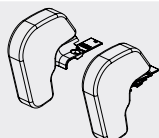
9996097061



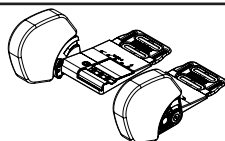
9996097062



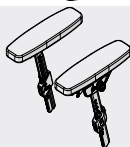
9996097063



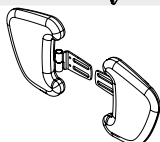
9996097064



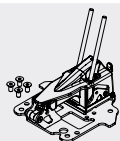
9996097065



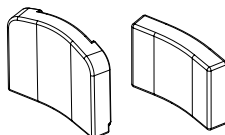
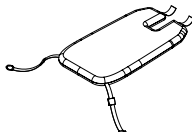
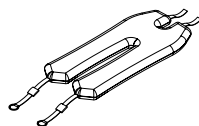
9996097067



9996097068



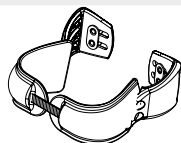
9996097069



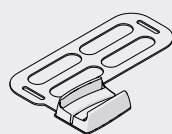
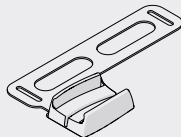
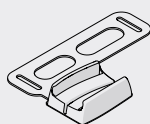
9996097071



9996098217



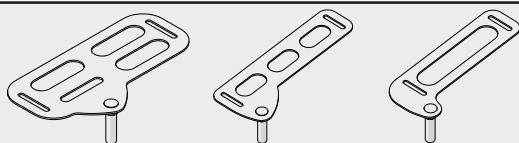
9996097073



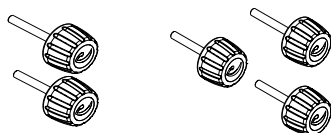
9996097074



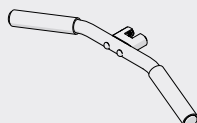
9996097075



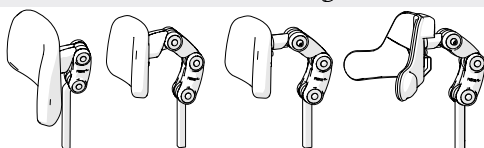
9996097077



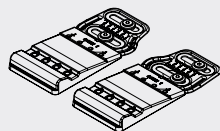
9996097078



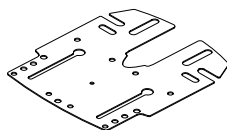
9996097079



9996097080



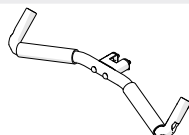
9996097081



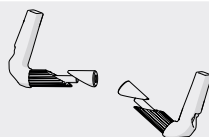
9996097082



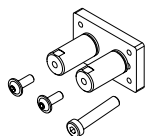
9996097083



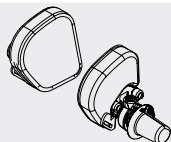
9996097084



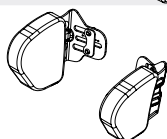
9996097085



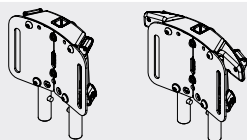
9996098195



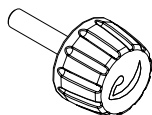
9996097086



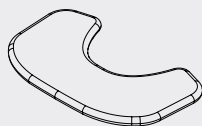
9996097087



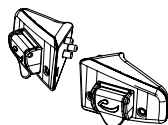
9996097088



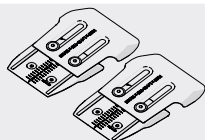
9996097089



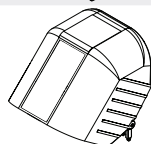
9996097090



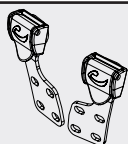
9996097092



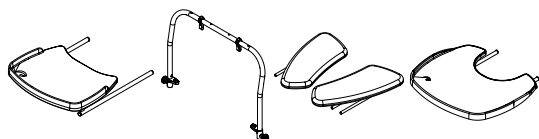
9996097094



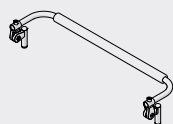
9996097170



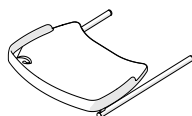
9996097702



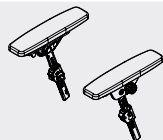
9996097706



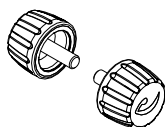
9996097717



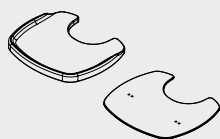
9996097739



9996097751



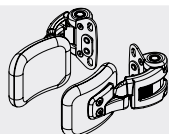
9996097752



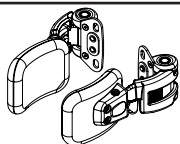
9996098102



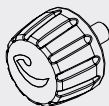
9996098136



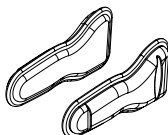
9996098137



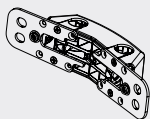
9996098138



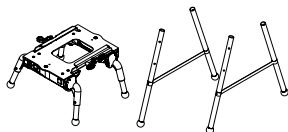
9996098141



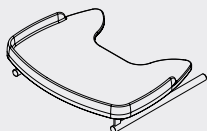
9996098142



9996098143



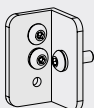
9996098200



9996098210



9996098212



9996098275

Aspectos generales

Le agradecemos que haya elegido un nuevo dispositivo de R82, proveedor mundial de aparatos y ayudas técnicas para niños y adolescentes con necesidades especiales. Para aprovechar al máximo las opciones que ofrece este dispositivo, lea este manual de usuario antes de usarlo y guárdelo para futuras consultas.

Uso previsto

El dispositivo es un sistema de asiento modular para niños y adultos con discapacidades.

Indicaciones

Este dispositivo puede ser utilizado por niños y adultos con discapacidades que carezcan de la habilidad de mantener una posición sentada. El grupo objetivo del dispositivo se basa en la capacidad funcional y no en un estado de salud o edad específicos.

El usuario es la persona sentada en el dispositivo.

El cuidador es la persona que maneja el dispositivo. Nunca deje al usuario desatendido en este dispositivo. Garantice la supervisión permanente por parte de un cuidador.

El uso del dispositivo se interrumpirá varias veces durante el día cuando el usuario esté tumbado, de pie o sentado en otro dispositivo de asistencia o en un dispositivo convencional.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

Avisos

Se deberá prestar especial atención a los aspectos sobre la configuración del dispositivo y el uso de accesorios para usuarios con limitaciones en cuanto a:

- las funciones sensoriales y la sensación de dolor. Tenga en cuenta las comprobaciones adicionales de la presión provocada por el soporte proporcionado por el dispositivo y sus accesorios.
- función de movimiento (p. ej., experimente movimientos involuntarios). Considere el uso de un dispositivo con respaldo dinámico.
- habilidad para mantener una posición sentada. Considere el uso del dispositivo con accesorios (p. ej., soportes laterales, chalecos, cinturones o reposabrazos y una bandeja).
- la capacidad para mantener la posición de la cabeza. Considere el uso de accesorios que proporcionen apoyo para la colocación de la cabeza.

Ámbitos de aplicación

El dispositivo es para uso en interiores y exteriores.

Herramientas incluidas:

- Llave Allen de 5 mm



CE Declaración de conformidad

Este dispositivo cumple con los requisitos del Reglamento sobre los productos sanitarios (2017/745).

El marcado CE deberá retirarse en caso de:

- Reconstrucción del dispositivo
- Uso del dispositivo fuera del uso previsto y declaración de conformidad
- Uso de piezas de repuesto y accesorios distintos a los originales de R82.

Combinaciones

Al combinar el dispositivo con otros dispositivos, la combinación no deberá cambiar el propósito previsto de los dispositivos ni modificar los dispositivos de tal manera que pueda verse afectado el cumplimiento de los requisitos aplicables. La persona o empresa responsable de la combinación de los equipos deberá asegurarse de que se cumplan los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- seguridad del material (biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión), seguridad eléctrica.



Eliminación

Cuando el dispositivo llegue al final de su vida útil, deberá separarse por tipo de material para que las piezas puedan reciclarse o eliminarse correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción precisa de cada material. Póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de reciclaje disponibles de forma respetuosa con el medio ambiente.

Accesorios y piezas de repuesto

Los dispositivos de R82 pueden suministrarse con una variedad de accesorios que satisfacen las necesidades de cada usuario. Se pueden solicitar las piezas de repuesto. Encuentre los accesorios específicos en nuestro sitio web o póngase en contacto con su distribuidor local para obtener más información.

Garantía de R82

www.etac.com/support

Información e instrucciones de preventa

La información y las instrucciones de preventa están disponibles en www.etac.com, en su dispositivo, en la sección de documentos.

Seguridad

Las señales, símbolos e instrucciones colocados en este dispositivo nunca deberán cubrirse ni retirarse y deberán permanecer presentes y claramente legibles durante toda la vida útil del dispositivo. Sustituya o repare inmediatamente las señales, símbolos e instrucciones ilegibles o dañados. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, el incidente deberá notificarse a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de forma oportuna. El distribuidor local envía la información al fabricante.

Cuidador

- Lea detenidamente el manual del usuario antes de utilizar el producto y consérvelo para futuras consultas. El uso incorrecto de este dispositivo puede provocar lesiones graves al usuario.
- Utilice siempre las técnicas y ayudas de elevación adecuadas para este fin.
- Nunca deje al usuario desatendido en este dispositivo. Garantice la supervisión permanente por parte de un adulto.
- Antes de montar la palanca de freno central accionada manualmente en una posición accesible para el usuario, se deberá evaluar el estado cognitivo del usuario y considerar que es suficiente para accionar el freno
- Las reparaciones/sustituciones solo deberán realizarse con piezas de repuesto y accesorios nuevos originales de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor.
- La configuración y los ajustes del dispositivo o los accesorios solo deberán realizarlos personas que hayan leído el manual del usuario.
- Si tiene alguna duda sobre el uso seguro y continuado de su dispositivo R82 o si alguna pieza falla, deje de utilizarlo inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor local lo antes posible.
- Mantenga una mano en el respaldo de la silla cuando ajuste el ángulo del respaldo.
- Asegúrese de que las piezas móviles no aprieten ni aprisionen ninguna parte del cuerpo al ajustarlas.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo quede atrapada en las aberturas para montar los soportes/accesorios.
- Antes del transporte, asegúrese de que la espalda está en posición vertical y apriete/bloquee la función de inclinación. Active el bloqueo del respaldo dinámico, si procede.
- La información sobre el transporte se encuentra en el documento «M1470 Transporte en vehículos a motor» proporcionado con el producto.
- La información relativa a las combinaciones de chasis y asiento, incluida la carga máxima en combinación, se puede encontrar en: etac.com/support.

Medioambiente

- Observe la temperatura de la superficie del dispositivo antes de colocar a un usuario en él. Esto es especialmente adecuado para usuarios con pieles insensibles, ya que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el dispositivo se enfríe antes de utilizarlo.

Usuario

- Si el usuario está cerca del límite máximo de carga y/o tiene muchos movimientos involuntarios, por ejemplo, balanceo, se deberá considerar un tamaño mayor con una carga máxima más alta o un dispositivo R82 diferente.
- La palanca de freno central manual puede ser accionada por el usuario bajo la supervisión permanente del cuidador.

Producto

- Realice todos los ajustes de posición en el dispositivo y los accesorios y asegúrese de que todos los botones, tornillos y hebillas estén bien sujetos antes de su uso.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños.
- Asegúrese de mantener la estabilidad del dispositivo antes de colocar al usuario en él.
- Le recomendamos que avise al usuario antes de inclinar el asiento y el respaldo.
- Para una estabilidad óptima se recomienda que al mover el dispositivo el asiento esté en posición horizontal y el respaldo en posición vertical.
- Inspeccione el dispositivo y todos sus accesorios y sustituya las piezas desgastadas antes de su uso.
- No exponga el resorte de gas ni a presión ni a altas temperaturas. NO perforar.
- Utilice los fixlocks montados en el dispositivo para sujetar y ajustar todos los chalecos y cinturones. Tenga en cuenta las ranuras para chalecos y cinturones del producto; consulte la sección sobre chalecos y cinturones.
- Este dispositivo ha sido sometido a pruebas de resistencia a la ignición a niveles sin ignición de acuerdo con las normas aplicables estándar.
- El dispositivo podría perder sus características de resistencia al fuego si se utilizan cojines distintos a los originales de R82.

- En función de la configuración, el producto (asiento y respaldo) está autorizado para el transporte en vehículos de motor. Utilice un reposacabezas (accesorio) para sujetar la cabeza del usuario durante el transporte.
- En función de la configuración, el producto está autorizado para el transporte en vehículos de acuerdo con las normas ISO 7176-19 e ISO 16840-4. Puede obtener más información en el documento M1470 «Transporte en vehículos de motor» proporcionado junto con el dispositivo.
- De acuerdo con el anexo D de la norma ISO 7176-19, el producto se evalúa en relación con la valoración general de la acomodación del cinturón de sujeción.
Valoración: facilidad de colocación correcta de un cinturón de sujeción de tres puntos.
El producto recibe una puntuación de aceptable.
Valoración: grado en que se puede lograr una posición correcta del cinturón de sujeción de tres puntos.
El producto recibe una puntuación de «Bueno».
- De acuerdo con el anexo D de la norma ISO 16840-4:2009, el producto se evalúa en relación con la acomodación general del sistema de asiento.
El producto recibe una puntuación de «Bueno».
- Los niños y adultos con discapacidades cognitivas solo pueden utilizar este producto bajo la supervisión de un cuidador.

Información de servicio y mantenimiento

El servicio y mantenimiento de un producto sanitario es totalmente responsabilidad del propietario de dicho producto.

Si no se realiza el mantenimiento de un producto de acuerdo con las instrucciones, la garantía del mismo podría quedar invalidada. Además, el hecho de no realizar el mantenimiento de un producto puede poner en peligro el estado clínico o la seguridad de los usuarios y/o sus cuidadores. No realice tareas de servicio y mantenimiento mientras el usuario esté utilizando el producto. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener ayuda, si es necesario, para configurar, utilizar o realizar el servicio y mantenimiento del producto.

Vida útil

La vida útil de este producto en uso normal es de 8 años si se realiza todo el mantenimiento y servicio de acuerdo con las instrucciones del fabricante y se registra de forma demostrable.

Reutilización

Este dispositivo y sus accesorios/componentes son adecuados para su reutilización.

Reacondicionamiento para reutilización

Antes de reutilizarlo o cambiar de usuario, siga la lista de comprobación de servicio, las instrucciones de mantenimiento y lavado, y realice inspecciones periódicas.

Intervalo de mantenimiento

La frecuencia de la inspección puede variar en función del uso y el desgaste. Se recomienda inspeccionar el producto anualmente, cada vez que se restituya para su uso y después de un almacenamiento prolongado (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona que comprenda el uso del dispositivo.

Lista de control de mantenimiento

Compruebe y ajuste lo siguiente según su uso previsto (si procede):

- opciones de ajuste para espalda, cadera y piernas,
- inclinación del respaldo, respaldo dinámico y bloqueo de la dinámica,
- las tuercas, los pernos y los mangos del dispositivo están apretados,
- todos los accesorios y hebillas para detectar signos de piezas desgastadas,
- el dispositivo en busca de grietas o signos de piezas desgastadas,
- todas las etiquetas del dispositivo están intactas.

Repáre o sustituya cualquier pieza dañada o desgastada.

Mantenimiento

Antes de cada uso, se recomienda: limpiar cualquier residuo y suciedad del dispositivo con un paño humedecido en agua tibia y un detergente/jabón suave sin cloro, y dejar que se seque antes de usarlo. Realizar una inspección visual para detectar piezas dañadas o desgastadas.

Lavado

Dispositivo principal

Este dispositivo se puede lavar a 60° con un detergente suave durante 10 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Utilice la función de secado de la máquina para secar el producto. Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado.

Inclinar/girar el dispositivo después del lavado para facilitar el drenaje del agua desde el interior del dispositivo.

Tejido y fundas

Las fundas de cojín se pueden lavar a 60 °C en la lavadora con un detergente suave.

Separe la espuma y la funda antes de lavar.

Espuma

No se recomienda lavar las piezas de espuma.

Lavado a mano

Este producto y sus accesorios también se pueden lavar a mano. Utilice agua caliente y un detergente/jabón suave sin cloro y deje que todas las piezas se sequen antes de su uso.

Desinfección

El producto puede desinfectarse con una solución desinfectante IPA al 70 %. Se recomienda limpiar los residuos y la suciedad del dispositivo con un paño humedecido en agua tibia y un detergente/jabón suave sin cloro, y dejar que se seque antes de desinfectarlo.

Composición

- Acero inoxidable
- Aluminio
- Plástico
- Caucho
- Poliuretano
- Neopreno
- Poliéster
- Acero
- Aleación de zinc
- Latón

Tratamiento de la superficie

Se utilizaron los siguientes procesos de tratamiento de superficies para proteger contra la corrosión:

- Superficies lacadas = revestimiento en polvo de poliéster o revestimiento ED

-
- Piezas de aluminio no lacadas = revestimiento anodizado
 - Superficies de acero no lacadas = galvanizado